# YAMAHA PORTATONE

# PSR-28

**Owner's Guide**
**Spielanleitung**
**Mode d'emploi**
**Manual del Propietario**

# Congratulations!

You are the proud owner of a Yamaha PortaTone. Your PortaTone is a high-quality musical instrument that incorporates advanced Yamaha digital technology and many versatile features. In order to obtain maximum performance and enjoyment from your PortaTone, we urge you to read this Owner's Guide thoroughly while trying out the various features described. Keep the Owner's Guide in a safe place for later reference.

## CONTENTS



# Herzlichen Glückwunsch

Und vielen Dank für den Kauf des Yamaha PortaTones PSR–28. Bei Ihrem PortaTone PSR–28 handelt es sich um ein hochwertiges Keyboard, das auf der wegweisenden Yamaha Digital-technologie basiert und Ihnen zahlreiche praktische Funktionen bietet.
Bitte lesen Sie sich zunächst diese Anleitung sorgfältig durch und probieren Sie gleichzeitig die beschriebenen Funktionen aus, damit Sie das großartige Potential dieses Instruments kennenlernen. Danach sollten Sie diese Anleitung zur späteren Bezugnahme an einem sicheren Ort aufbewahren.

## INHALT



# Félicitations!

Vous voilà à présent le fier propriétaire d'un PortaTone Yamaha. Votre PortaTone est un instrument de musique de très grande qualité incorporant les toutes dernières innovations de la technologie numérique de Yamaha et une très grande variété de fonctions ultra-perfectionnées. Afin d'obtenir des performances maximales de votre PortaTone et d'en tirer le plus de satisfactions possibles, nous vous conseillons de lire très attentivement ce mode d'emploi tout en essayant les fonctions qui y sont décrites. Conserver le mode d'emploi en lieu sûr afin de pouvoir vous y reporter ultérieurement si besoin est.

## TABLE DES MATIERES



# ¡Enhorabuena!

Usted es un orgulloso propietario de un Yamaha PortaTone. Su PortaTone es un instrumento musical de alta calidad que incorpora la avanzada tecnología digital de Yamaha y muchas versátiles características. Para aprovechar al máximo su rendimiento y disfrutar con el PortaTone, le aconsejamos que lea todo este Manual del Propietario mientras intenta las diversas características descritas. Guarde el Manual del Propietario en un lugar seguro para poderlo consultar en el futuro.

## INDICE

# BEFORE YOU BEGIN

## Power Supply

Your PSR–28 will run either from batteries or the optional power adaptor. Follow the instructions below according to the power source you intend to use.

### Using Batteries

Six 1.5V SUM-1, "D" size, R-20 or equivalent alkaline batteries (sold separately) must first be installed in the PSR–28 battery compartment.

1. Open the battery compartment cover located on the instrument's bottom panel.
2. Insert the six batteries, being careful to follow the polarity markings on the inside of the compartment.
3. Replace the compartment cover, making sure that it locks firmly in place.

***Caution:***

1. *When the batteries run down, replace them with a complete set of six new batteries. NEVER mix old and new batteries.*
2. *To prevent possible damage due to battery leakage, remove the batteries from the instrument if it is not to be used for an extended period of time.*

# VOR DEM SPIELEN

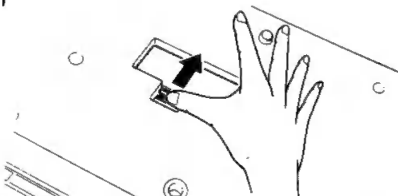
## Stromversorgung

Ihr PSR–28 kann über Batterien oder aber über einen getrennt erhältlichen Netzadapter betrieben werden. Befolgen Sie die nachfolgenden Anweisungen für die jeweilig verwendete Stromquelle.

### Stromversorgung über Batterien

Legen Sie zunächst sechs 1,5 V SUM-1 Monozellen der Größe 'D', R-20 oder entsprechende Alkalibatterien (getrennt erhältlich) in das Batteriefach des PSR–28 ein.

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel auf der Unterseite des PSR–28.
2. Richten Sie die Batteriepole entsprechend den Markierungen im Batteriefach aus und legen Sie die Batterien ein.
3. Bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an und achten Sie darauf, daß er einrstet.



***Achtung:***

1. *Wenn die Batterien schwach werden, stets alle Batterien zugleich als Satz austauschen. NIEMALS alte und neue Batterien zusammen verwenden.*
2. *Bei längerem Nichtgebrauch die Batterien aus dem Keyboard entfernen, um mögliche Schäden durch auslaufende Batterien zu verhindern.*

# AVANT DE COMMENCER

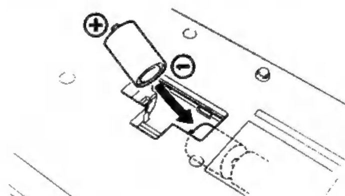
## Alimentation électrique

Le PSR–28 peut être alimenté au moyen de piles ou au moyen de l'adaptateur en option. Suivre les instructions appropriées en fonction de la source d'alimentation utilisée.

### Fonctionnement sur piles

Utiliser six piles de 1,5 V SUM-1, R-20, de format "D" ou des piles alcalines équivalentes (vendues séparément) et les placer dans le compartiment des piles du PSR–28.

1. Ouvrir le couvercle du compartiment des piles situé sur le panneau inférieur de l'instrument.
2. Introduire les six piles en prenant bien soin de respecter les indications de polarité se trouvant à l'intérieur du compartiment.
3. Reposer le couvercle et veiller à ce qu'il se verrouille bien en place.



***Attention:***

1. *Lorsque les piles se vident, les remplacer toutes à la fois. NE JAMAIS utiliser en même temps des piles neuves et des piles usées.*
2. *Pour prévenir tout endommagement que pourrait provoquer une fuite des piles, retirer les piles de l'instrument lorsqu'il ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée.*

# ANTES DE COMENZAR

## Alimentación

Su PSR–28 funcionará con pilas o con el adaptador de alimentación opcional. Siga las instrucciones siguientes de acuerdo con la fuente de alimentación que desee utilizar.

### Empleo de las pilas

Deben instalarse seis pilas SUM-1, tamaño "D" de 1,5V o pilas alcalinas equivalentes (que se venden por separado) en el compartimiento de las pilas del PSR-28.

1. Abra la tapa del compartimiento de las pilas situado en el panel inferior del instrumento.
2. Inserte seis pilas, teniendo cuidado de respetar las marcas de las polaridades del interior del compartimiento.
3. Vuelva a colocar la tapa del compartimiento, cerciorándose de que queda bien cerrada.

***Precaución:***

1. *Cuando se gastan las pilas, reemplácelas por un juego completo de seis pilas nuevas. NUNCA mezcle pilas usadas y pilas nuevas.*
2. *Para evitar posibles daños debidos a fugas de las pilas, extraiga las pilas del instrumento si no tiene la intención de utilizarlo durante períodos largos de tiempo.*

### Using an Optional Power Adaptor

**For AC Mains Power**

Use ONLY a Yamaha PA-1, PA-1B, PA-3, PA-4 or PA-40 AC Adaptor to power your instrument from the AC mains. Refer to "Rear–panel Jacks" on page 7 for more details.

## Remove the Protective Film

Before using your instrument, please remove the protective film covering the display section.

## Setting Up the Music Stand

Insert the two pegs protruding from the bottom edge of the music stand into the two holes located at the top of the PSR–28 control panel.

## Taking Care of Your PortaTone

Your PortaTone will remain in excellent playing condition if care is taken concerning the following.

1. When you use AC power, be sure to use the optional AC Power PA-1/ PA-1B/ PA-3/ PA-4/ PA-40 adaptor. Before use, read the adaptor instructions carefully.
   In particular, please note that in some cases the PA-1/ PA-4 is provided with a voltage selector, so confirm that this selector is correctly set.

### Stromversorgung über getrennt erhältlichen Adapter

**Netzadapter**

Nur den Yamaha Netzadapter PA-1, PA-1B, PA-3, PA-4 oder PA-40 für den Netzanschluß verwenden. Einzelheiten hierzu finden Sie unter "Anschlüsse auf der Rückseite" auf Seite 7.

## Entfernen der Schutzfolie

Ziehen Sie vor der Inbetriebnahme die Schutzfolie vom Display ab.

## Anbringen des Notenständers

Führen Sie die zwei Füße an der Unterseite des Notenständers in die zwei Löcher oben auf der Bedienkonsole des PSR–28 ein.

## Vorsichts maßnahmen

Wenn Sie die nachfolgenden Hinweise zur Pflege befolgen, bleiben Aussehen und Leistung Ihres Keyboards über Jahre erhalten.

1. Zum Netzanschluß nur den getrennt erhältlichen Yamaha Netzadapter PA-1, PA-1B/ PA-3/ PA-4/ PA-40 verwenden.
   Vor dem Anschluß die Bedienungs-anleitung des Netzadapters lesen. Außerdem ist zu beachten, daß der PA-1/ PA-4 für verschiedene Bestimmungsländer mit einem Spannungswähler ausgestattet ist. Daher vor dem Anschließen sicherstellen, daß der Spannungswähler korrekt auf die örtliche Netzspannung eingestellt ist.

### Utilisation d'un adaptateur en option

**Fonctionnement sur secteur**

SEUL un adaptateur secteur Yamaha PA-1, PA-1B, PA-3, PA-4 ou PA-40 peut être utilisé pour alimenter l'instrument sur secteur. Pour plus de détails, voir "Prises du panneau arrière" à la page 7.

## Retrait de la pellicule protectrice

Retirer la pellicule protectrice recouvrant l'affichage avant d'utiliser l'instrument.

## Mise en place du pupitre

Introduire les deux chevilles se trouvant sur le bord inférieur du pupitre dans les orifices situés sur le panneau de commande du PSR–28.

## Entretien du PortaTone

Le PortaTone restera en excellent état si les points suivants sont observés.

1. En cas d'alimentation sur secteur, veiller à utiliser un adaptateur secteur PA-1/ PA-1B/ PA-3/ PA-4/ PA-40 en option. Lire attentivement le mode d'emploi de l'adaptateur avant d'utiliser celui-ci. A noter que dans certains cas le PA-1/ PA-4 est muni d'un sélecteur de tension; le cas échéant, veiller donc à régler correctement ce sélecteur.

### Empleo de un adaptador de alimentación opcional

**Para la red eléctrica de CA**

Emplee SOLO un adaptador de CA Yamaha PA-1, PA-1B, PA-3, PA- 4 o PA-40 para alimentar el instrumento con la red eléctrica de CA. Consulte las "Tomas del panel posterior" de la página 7 para más detalles.

## Extracción de la película protectora

Antes de utilizar el instrumento, saque la película protectora que cubre la sección del visualizador.

## Colocación del portapartituras

Inserte los dos apéndices que sobresalen del borde inferior del portapartituras en los dos orificios situados en la parte superior del panel de control del PSR–28.

## Cuidados del PortaTone

El PortaTone permanecerá en excelentes condiciones de interpretación si se tiene cuidado con lo siguiente.

1. Cuando emplee la red eléctrica de CA, cerciórese de utilizar el adaptador de CA opcional PA-1, PA-1B, PA-3, PA-4 o PA-40 . Antes de su utilización, lea las instrucciones del adaptador. En particular, tenga presente que en algunos casos el PA-1 o PA-4 está provisto de un selector de tensión, por lo que deberá confirmar si el selector está correctamente ajustado.

2. Connections made between the PortaTone and any other device should be made with both units turned off.
3. Do not set the MASTER VOLUME control at MAX when you connect the PotaTone to a stereo system. Use the stereo system's volume control to adjust the sound level.
4. Avoid placing the instrument in excessively humid areas.
5. Do not subject the unit to physical shock, and avoid placing anything heavy on it.
6. The PortaTone should not be placed in direct sunlight for a long time.
7. Do not place the instrument near any heating appliance, or leave it inside a car in direct sunlight for any length of time. Direct sunshine can raise the interior temperature of a car with closed doors and windows to as high as 80°C. Temperatures in excess of 60°C can cause physical and/ or electrical damage not covered by warranty.
8. Use a dry or damp cloth for cleaning.
9. When you aren't using the PortaTone, we recommend keeping it in the case to protect it.

2. Vor dem Anschluß von Zusatzgeräten diese Geräte und das PortaTone ausschalten.
3. Den MASTER VOLUME-Regler NICHT auf MAX stellen, wenn das PortaTone an eine Stereoanlage angeschlossen ist. Die Lautstärke über die Stereoanlage einstellen.
4. Das Gerät vor Feuchtigkeit schützen.
5. Das Gerät vor Stoß schützen und keine schweren Gegenstände auf das Gerät stellen.
6. Das PortaTone niemals über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aussetzen.
7. Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen aufstellen. Ebenso das Gerät nicht über längere Zeit in einem Fahrzeug lassen, das im prallen Sonnenlicht steht. Direkte Sonneneinstrahlung kann die Temperatur im Fahrzeuginnern auf bis zu 80 Grad erhöhen. Temperaturen von über 60 Grad können mechanische und elektrische Schäden am Instrument verursachen, die nicht von der Garantie abgedeckt sind.
8. Zum Reinigen das Instrument mit einem trockenen oder leicht angefeuchteten Tuch abwischen.
9. Nach dem Spielen das PortaTone zur Aufbewahrung wieder in die Schutzhülle stecken.

2. Avant de procéder à tout branchement, veiller à couper l'alimentation du PortaTone et de l'autre appareil.
3. En cas de branchement du PortaTone sur un système de sonorisation stéréo NE JAMAIS mettre la commande MASTER VOLUME sur MAX. Utiliser la commande de volume de la chaîne stéréo pour régler le niveau sonore.
4. Eviter de placer l'instrument dans un endroit extrêmement humide.
5. Ne pas soumettre l'instrument à des chocs et ne pas y placer d'objets lourds.
6. Ne pas laisser le PortaTone en plein soleil pendant longtemps.
7. Ne pas placer l'instrument à proximité d'un appareil de chauffage et ne jamais le laisser à l'intérieur d'un véhicule stationné au soleil. La température à l'intérieur d'un véhicule fermé stationné au soleil peut atteindre 80°C. Exposer l'instrument à des températures dépassant 60°C peut provoquer des dommages physiques et/ ou électriques qui ne seront pas couverts par la garantie.
8. Utiliser un chiffon sec ou légèrement humide pour nettoyer l'instrument.
9. Pour protéger l'instrument, il est conseillé de le laisser dans son étui lorsqu'il n'est pas utilisé.

2. Las conexiones efectuadas entre el PortaTone y cualquier otro dispositivo deberán realizarse con ambos aparatos desconectados.
3. NO ajuste el control MASTER VOLUMEN en la posición MAX cuando conecte el PortaTone a un sistema estéreo. Emplee el control de volumen del equipo estéreo para ajustar el nivel de sonido.
4. No coloque el instrumento en lugares demasiado húmedos.
5. No someta el aparato a golpes físicos, y no ponga nada pesado encima del mismo.
6. El PortaTone no debe colocarse bajo la luz directa del sol durante períodos prolongados.
7. No coloque el instrumento cerca de aparatos de calefacción, ni lo deje dentro de un automóvil bajo la luz directa del sol durante mucho tiempo. La luz directa del sol puede elevar la temperatura del interior del automóvil con las puertas y ventanillas cerradas hasta a 80°C. Las temperaturas que excedan 60°C pueden causar daños físicos y/ o eléctricos que no quedan cubiertos por la garantía.
8. Emplee un paño seco o húmedo para la limpieza.
9. Cuando no utilice el PortaTone, le recomendamos que lo guarde en el estuche para protegerlo.

# NOMENCLATURE

## Top Panel Controls

# BEZEICHNUNG DER TEILE

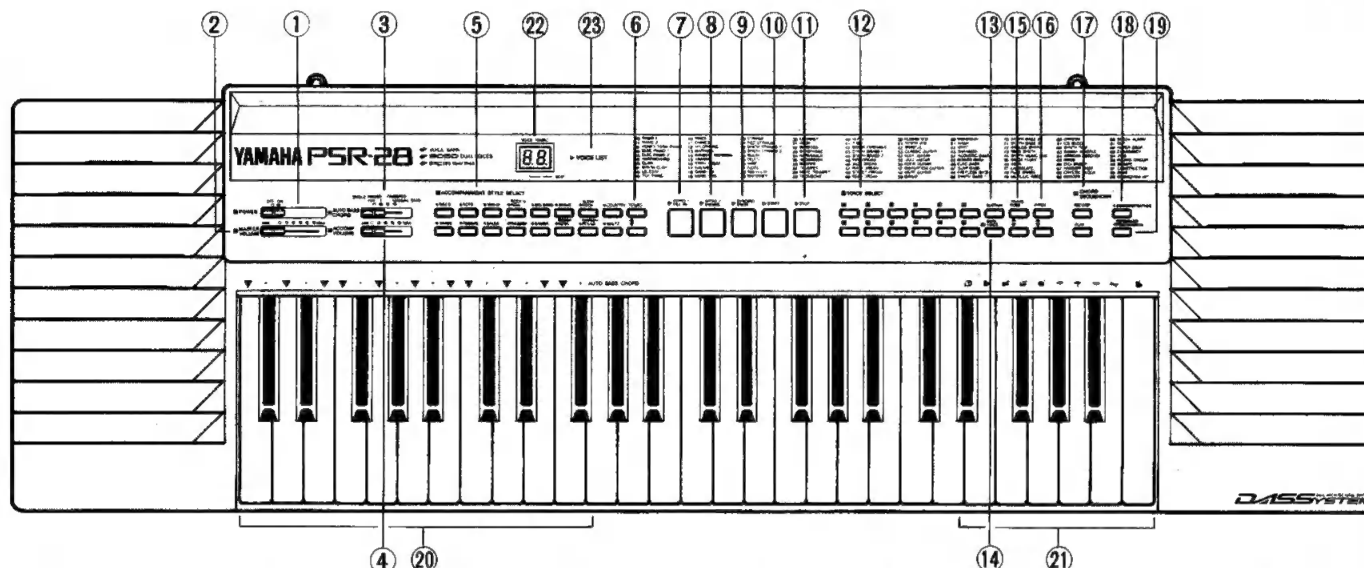
## Bedienelemente

# NOMENCLATURE

## Commandes du panneau supérieur

# NOMENCLATURA

## Controles del panel superior




① **POWER Switch** *(page 8)*
② **MASTER VOLUME Control** *(page 11)*
③ **AUTO BASS CHORD Selector** *(page 19, 22, 25)*
④ **ACCOMPANIMENT VOLUME Control** *(page 15)*
⑤ **ACCOMPANIMENT STYLE SELECT Buttons** *(page 14)*
⑥ **TEMPO Controls** *(page 15)*
⑦ **INTRO/ FILL IN Button** *(page 18)*
⑧ **INTRO/ ENDING Button** *(page 18)*
⑨ **SYNCHRO START Button** *(page 17)*
⑩ **START Button** *(page 17)*
⑪ **STOP Button** *(page 18)*

① **Ein/ Aus-Schalter** *(Seite 8)*
② **Lautstärkeregler** *(Seite 11)*
③ **Auto-Begleitfunktionswähler** *(Seite 19, 22, 25)*
④ **Begleitungslautstärkeregler** *(Seite 15)*
⑤ **Begleitstil-Wahltasten** *(Seite 14)*
⑥ **Temporegler** *(Seite 15)*
⑦ **Auftakt/ Zwischentakttasten** *(Seite 18)*
⑧ **Auftakt/ Schlußtakttaste** *(Seite 18)*
⑨ **Synchronstarttaste** *(Seite 17)*
⑩ **Starttaste** *(Seite 17)*
⑪ **Stopptaste** *(Seite 18)*

① **Interrupteur d'alimentation** *(page 8)*
② **Commande de volume principale** *(page 11)*
③ **Sélecteur accords et basses automatique** *(page 19, 22, 25)*
④ **Commande de réglage du volume d'accompagnementb** *(page 15)*
⑤ **Touches de sélection des styles d'accompagnement** *(page 14)*
⑥ **Commandes de tempo** *(page 15)*
⑦ **Touches d'introduction/ fill-in** *(page 18)*
⑧ **Touche d'introduction/ finale** *(page 18)*
⑨ **Touche de début synchronisé** *(page 17)*
⑩ **Touche de début** *(page 17)*
⑪ **Touche d'arrêt** *(page 18)*

① **Interruptor de alimentación** *(página 8)*
② **Control de volumen principal** *(página 11)*
③ **Selector de acompañamiento automático de bajo y acordes** *(página 19, 22, 25)*
④ **Botones de volumen de acompañamiento** *(página 15)*
⑤ **Botones de selección del estilo de acompañamiento** *(página 14 )*
⑥ **Controles del tempo** *(página 15)*
⑦ **Botones de preludio/ relleno** *(página 18)*
⑧ **Botón de preludio/ coda** *(página 18)*
⑨ **Botón de inicio sincronizado** *(página 17)*
⑩ **Botón de inicio** *(página 17)*
⑪ **Botón de parada** *(página 18)*

⑫ **VOICE SELECT Buttons** *(page 10)*
⑬ **SUSTAIN Button** *(page 11)*
⑭ **DUAL VOICE Button** *(page 12)*
⑮ **TRANSPOSE Buttons** *(page 13)*
⑯ **PITCH Buttons** *(page 13)*
⑰ **CHORD SEQUENCER RECORD and PLAY Buttons** *(page 29, 31)*
⑱ **DEMONSTRATION Button** *(page 9)*
⑲ **KEYBOARD PERCUSSION Button** *(page 27)*
⑳ **Auto Bass Chord Key Section** *(page 19)*
㉑ **Keyboard Percussion Key Section** *(page 27)*
㉒ **VOICE/ TEMPO Display** *(page 10, 11, 15, 17)*
㉓ **VOICE LIST** *(page 10)*

⑫ **Stimmenwahltasten** *(Seite 10)*
⑬ **Nachhalltaste sustain** *(Seite 11)*
⑭ **Zweistimmentaste** *(Seite 12)*
⑮ **Transponiertasten** *(Seite 13)*
⑯ **Feinstimmtasten** *(Seite 13)*
⑰ **Akkordaufnahme- und Wiedergabetaste** *(Seite 29, 31)*
⑱ **Demo-Taste** *(Seite 9)*
⑲ **Schlagzeugspieltaste** *(Seite 27)*
⑳ **Auto-Baß/ Akkordbegleittasten** *(Seite 19)*
㉑ **Schlagzeugspiel-Manualbereich** *(Seite 27)*
㉒ **Display für Stimmennr., Tempo** *(Seite 10, 11, 15, 17)*
㉓ **Stimmenliste** *(Seite 10)*

⑫ **Touche de sélection des voix** *(page 10)*
⑬ **Touche d'effet sustain** *(page 11)*
⑭ **Touche deux voix** *(page 12)*
⑮ **Touches de transposition** *(page 13)*
⑯ **Touches de hauteur tonale** *(page 13)*
⑰ **Touches d'enregistrement et reproduction du séquenceur d'accords** *(page 29, 31)*
⑱ **Touche demonstration** *(page 9)*
⑲ **Touche de percussion au clavier** *(page 27)*
⑳ **Section accords et basses automatique** *(page 19)*
㉑ **Section percussion au clavier** *(page 27)*
㉒ **Affichage voix/ tempo** *(page 10, 11, 15, 17)*
㉓ **Liste des voix** *(page 10)*

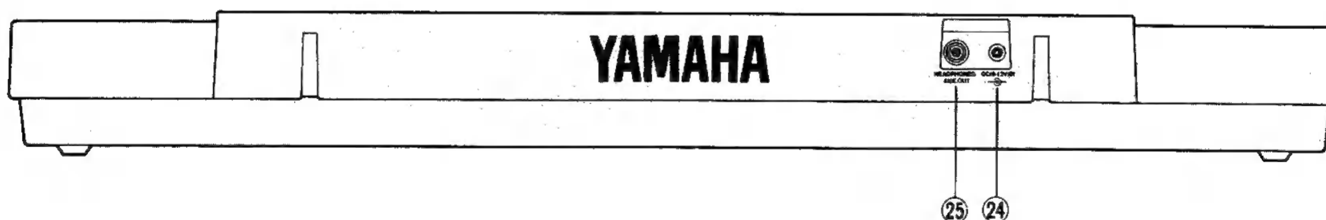
⑫ **Botones selectores de voces** *(página 10)*
⑬ **Botón de sostenido** *(página 11)*
⑭ **Botón de voz doble** *(página 12)*
⑮ **Botones de transposición** *(página 13)*
⑯ **Botones del tono** *(página 13)*
⑰ **Botones de grabación y reproducción del secuenciador de acordes** *(página 29, 31)*
⑱ **Botón de demostración** *(página 9)*
⑲ **Botón de percusión del teclado** *(página 27)*
⑳ **Sección de teclas de acompañamiento automático de bajo y acordes** *(página 19)*
㉑ **Sección de teclas de percusión del teclado** *(página 27)*
㉒ **Visualización de voces/ tempo** *(página 10, 11, 15, 17)*
㉓ **Lista de voces** *(página 10)*

## Rear Panel Connectors

## Anschlüsse auf der Rückseite

## Prises du panneau arrière

## Conectores del panel posterior




㉔ **DC(9-12V)IN Jack**
The DC output cord from the optional Yamaha PA-1/ PA-1B/ PA-3/ PA-4/ PA-40 Power Adaptor should be plugged in here when the PSR–28 is to powered from the AC mains supply (refer to "Power Supply" on page 3 for more details).

㉔ **Gleichspannungsbuchse (DC(9-12V)IN**
An diese Buchse wird das Ausgangskabel des getrennt erhältlichen Yamaha Netzadapters PA-1/ PA-1B/ PA-3/ PA-4/ PA-40 angeschlossen, wenn das PSR–28 über Netzstrom betrieben werden soll. (Einzelheiten, siehe unter "Stromversorgung" auf Seite 3).

㉔ **Prise d'entrée CC DC(9-12V)IN**
Le cordon de sortie CC de l'adaptateur secteur Yamaha PA-1/ PA-1B/ PA-3/ PA-4/ PA-40 fourni doit être branché à cette prise lorsque le PSR–28 doit être alimenté par le secteur (Pour plus de détails, voir "Alimentation électrique" à la page 3).

㉔ **Toma de entrada de alimentación exterior (DC (9-12V) IN)**
El cable de salida de CC del adaptador de alimentación Yamaha PA-1, PA-1B, PA-3, PA-4 o PA-40 debe enchufarse a esta toma cuando se desee alimentar el PSR–28 con la red eléctrica de CA (consulte "Alimentación" de la página 3 para más detalles).

㉕ **HEADPHONES/ AUX. OUT Jack**
A standard pair of stereo headphones can be plugged in here for private practice or late-night playing. The internal speaker system is automatically shut off when a pair of headphones is plugged into the HEADPHONE jack. The HEADPHONES/ AUX. OUT jack can also be used to deliver the output of the PSR–28 to a keyboard amplifier, stereo hi-fi system, mixing console or tape recorder. (refer to page 33)
* Use a relatively low MASTER VOLUME control setting when connecting the PSR–28 to a stereo sound system. Use the stereo system's volume control to adjust volume.

㉕ **Kopfhörer/ Zusatzausgang**
An diese Buchse können Sie für mitternächtliche Etüden einen herkömmlichen Stereokopfhörer anschließen. Beim Anschluß eines Kopfhörers an die HEADPHONES-Buchse wird das interne Lautsprechersystem des PSR–28 automatisch stummgeschaltet. Die Buchse HEADPHONES/ AUX. OUT dient auch zum Anschließen an einen Keyboard-Verstärker, eine Hifi-Stereoanlage, ein Mischpult oder ein Cassettendeck. (Siehe Seite 33)
* Beim Anschluß an eine Stereoanlage den MASTER VOLUME-Regler des PSR–28 auf einen relativ niedrigen Wert einstellen. Die Lautstärke über den Lautstärkeregler der Stereoanlage einstellen.

㉕ **Prise de sortie aux/ casque d'écoute**
Un casque d'écoute stéréo standard peut être branché à cette prise en cas d'utilisation de l'instrument la nuit. Les haut-parleurs internes sont automatiquement coupés lorsqu'un casque est branché à la prise HEADPHONES. La prise HEADPHONES/ AUX. OUT peut être également utilisée pour transmettre la sortie du PSR–28 à un amplificateur de clavier, une chaîne Hi-Fi stéréo, une table de mixage ou un enregistreur de bande. (Voir page 33)
* Le réglage de la commande MASTER VOLUME doit être relativement bas lorsque le PSR–28 est connecté à un système de sonorisation stéréo. Utiliser la commande de volume du système de sonorisation stéréo pour régler le niveau sonore.

㉕ **Toma de auriculares/ salida auxiliar**
Pueden enchufarse unos auriculares normales a esta toma para poder practicar en privado o para tocar por la noche. El sistema de altavoces interino queda automáticamente desactivado cuando se enchufan los auriculares a la toma HEADPHONE. La toma HEADPHONE/ AUX. OUT también puede utilizarse para suministrar la salida del PSR–28 a un amplificador de teclado, sistema de sonido estéreo de alfa fidelidad, consola de mezcla o grabadora de cintas. (consulte la página 33)
* Emplee un ajuste del control MASTER VOLUME relativamente bajo cuando conecte el PSR–28 a un sistema estéreo. Emplee el control del volumen del sistema para ajustar el volumen.

3

# ENJOY THE DEMONSTRATION

To give you an idea of the PSR–28's sophisticated capabilities, it is programmed with a demonstration sequence which play automatically while demonstrating a number of the instrument's voices.

1. **Switch ON**
Slide the POWER switch ①to the ON position. The VOICE/ TEMPO display ㉒will light when the power is ON.

# DEMO-WIEDERGABE

Um Ihnen eine Vorstellung von den vielseitigen Funktionen des PSR–28 zu geben, haben wir ein kleines Demostück einprogrammiert, das automatisch abgespielt werden kann und Ihnen einige Stimmen des PSR–28 demonstriert.

1. **Das Gerät einschalten**
Schieben Sie den POWER-Schalter ①in die Position ON. Bei eingeschaltetem Keyboard leuchtet das VOICE/ TEMPO-Display ㉒auf.

# ECOUTE DE LA MUSIQUE DE DEMONSTRATION

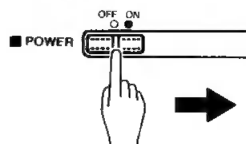
Afin de donner une idée des possibilités sophistiquées de l'instrument, le PSR–28 a été programmé avec une séquence musicale reproduite automatiquement qui démontre un certain nombre des voix de l'instrument.

1. **Mise sous tension**
Faire coulisser l'interrupteur POWER ①sur la position ON. L'affichage VOICE/ TEMPO ㉒s'allume lorsque l'instrument est mis sous tension.

# DEMOSTRACION

Para que usted se haga una idea de las sofisticadas capacidades del PSR–28, está programado con una secuencia de demostración que reproduce automáticamente mientras demuestra ciertas voces del instrumento.

1. **Conexión**
Deslice el interruptor POWER ①a la posición ON. Se encenderá la visualización de VOICE/ TEMPO ㉒ cuando se conecte la alimentación.

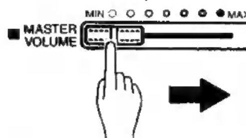


**2. Set an Initial Volume Level**
Slide the MASTER VOLUME control ② to a position about half way between the "MIN" and "MAX" setting. You can set this control for the most comfortable volume level after playback begins.

**2. Die Anfangslautstärke einstellen**
Schieben Sie den MASTER VOLUME-Regler ② ungefähr in die Mitte zwischen "MIN"- und "MAX"-Stellung. Nach Spielbeginn können Sie den Regler dann auf die gewünschte Lautstärke einstellen.

**2. Réglage d'un niveau de volume initial**
Faire coulisser la commande MASTER VOLUME ② sur une position à mi-chemin entre les positions "MIN" et "MAX". Régler cette commande pour un niveau d'écoute confortable après le début de la reproduction.

**2. Ajuste un nivel de volumen inicial**
Deslice el control MASTER VOLUMEN ② a una posición intermedia entre "MIN" y MAX". Podrá ajustar este control al nivel de volumen más apropiado después de haberse iniciado la reproducción.




**3. Press the DEMONSTRATION Button ⑱**
The demonstration music will begin playing as soon as you press the DEMONSTRATION button.
The demonstration will play continuously, providing samples of different voices and accompaniment styles, until the DEMONSTRATION button is pressed a second time or the STOP button ⑪ is pressed.

**3. Die DEMONSTRATION-Taste ⑱ drücken**
Durch Drücken der DEMONSTRATION-Taste lösen Sie die Demo-Wiedergabe aus.
Das Demostück wird kontinuierlich mit wechselnden Stimmen und Begleitstilen abgespielt. Zum Abbrechen der Demo-Wiedergabe müssen Sie nur die DEMONSTRATION-Taste erneut oder die STOP-Taste ⑪ drücken.

**3. Appuyer sur la touche DEMONSTRATION ⑱**
La reproduction de la séquence de démonstration commence dès que la touche DEMONSTRATION est enfoncée. La séquence de démonstration est reproduite d'une manière continue, donnant un échantillon des voix et styles d'accompagnement, jusqu'à ce que la touche DEMONSTRATION ou la touche STOP ⑪ soit enfoncée.

**3. Presione el botón DEMOSTRATION ⑱**
Se iniciará la música de demostración así que usted presione el botón DEMOSTRATION. La demostración se tocará continuamente, proporcionando muestras de diferentes voces y estilos de acompañamiento, hasta que se presione por segunda vez el botón DEMOSTRATION o hasta que se presione el botón STOP ⑪.




* A different voice can be selected at any time while the demonstration is playing (refer to the appropriate sections of this manual for instructions). Such changes, however, will only remain in effect until the next automatic voice.

* Sie können während der Wiedergabe andere Stimmen wählen (schlagen Sie dazu in den entsprechenden Kapiteln dieser Anleitung nach). Solche Änderungen wirken jedoch nur bis zum nächsten automatischen Stimmenwechsel.

* Il est possible de changer la voix pendant la reproduction de la séquence de démonstration (voir les instructions données dans les chapitres de ce manuel se rapportant à ces fonctions). Ces changements ne seront effectifs, toutefois, que jusqu'au changement automatique suivant de la voix.

* Puede seleccionarse en cualquier momento una voz mientas se está reproduciendo la demostración (consulte las secciones apropiadas de este manual para ver las instrucciones.) Sin embargo, estos cambios, sólo tendrán efecto hasta el siguiente cambio de voz automática.

# SELECTING AND PLAYING VOICES

## Selecting a Voice

The PSR–28 provides two methods of selecting any of its 100 voices:

1) Choose one of the 100 voices — numbered "00" through "99" — shown on the VOICE LIST ㉓ then enter its number using the numbered VOICE SELECT buttons ⑫. To select XYLOPHONE (number 12), for example, first press "1" and then "2". The number "12" should then be displayed on the VOICE display ㉒.

2) The + and – buttons in the VOICE SELECT group can be used to increment (increase by one) or decrement (decrease by one) the current voice number. Press the + button briefly to select the voice one number higher than the current voice, or the – button to select the voice one number lower than the current voice. If you hold the + or – button down, the voice number will increment or decrement continuously — simply release the button when the desired voice number has been reached.

# WÄHLEN UND SPIELEN VON STIMMEN

## Stimmenwahl

Beim PSR–28 können Sie auf zwei verschiedene Arten zwischen den 100 Stimmen wählen:

1) Sie können eine der 100 Stimmen, die entsprechend der Stimmenliste ㉓ von "00" bis "99" durchnumeriert sind, durch Eingabe der Stimmen-nummer direkt abrufen. Geben Sie dazu die Stimmen-nummer mit den numerischen VOICE SELECT-Tasten ⑫ ein. Wenn Sie z. B. XYLOPHONE (Nr. 12) wählen wollen, müssen Sie zuerst die "1" und dann "2" antippen. Die Nummer "12" sollte danach im VOICE-Anzeigefeld ㉒ erscheinen.

2) Sie können aber auch die Stimmen mit den Tasten + und – im VOICE SELECT–Tastenfeld der Reihe nach durchgehen. Durch Drücken der Taste + wird die Stimme mit der nächsthöheren Nummer gewählt, während die Taste – auf die Stimme mit der nächst-niedrigeren Nummer schaltet. Wenn Sie die Taste + oder – kontinuierlich drücken, erhöht oder senkt sich die Stimmennummer fortlaufend. Sie brauchen dann nur die Taste loslassen, wenn die Nummer der gewünschten Stimme angezeigt wird.



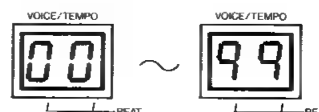

# SELECTION ET EXECUTION DES VOIX

## Sélection d'une voix

Le PSR–28 permet de sélectionner l'une de ses 100 voix de deux manières différentes:

1) Choisir une des 100 voix (numérotées de "00" à "99") de la liste VOICE LIST ㉓ et introduire son numéro à l'aide des touches VOICE SELECT ⑫. Pour sélectionner XYLOPHONE (numéro 12), par exemple, appuyer d'abord sur la touche "1" ■ ensuite sur la touche "2". "12" sera indiqué sur l'affichage VOICE/ TEMPO ㉒.

2) Les touches + ■ – du groupe VOICE SELECT peuvent être utilisées pour augmenter (de 1) ou diminuer (de 1) le numéro de la voix active. Appuyer brièvement sur la touche + pour sélectionner la voix qui suit la voix active, ou sur la touche – pour sélectionner celle qui la précède. Si les touches + ou – sont maintenues enfoncées, les numéros défilent d'une manière continue. Relâcher simplement la touche + ou – lorsque ■ numéro de ■ voix recherchée est affiché.




# SELECCION E INTERPRETACION DE VOCES

## Selección de una voz

El PSR–28 ofrece dos métodos para seleccionar cualquiera de sus 100 voces:

1) Seleccione una de las 100 voces, numeradas de la "00" a la "99", mostradas en la VOICE LIST ㉓ e introduzca entonces el número empleando los botones numerados VOICE SELECT ⑫. Para seleccionar SYLOPHONE (el número 12), por ejemplo,presione primero el "1" y luego el "2". Entonces se visualizará el número "12" en el visualizador VOICE ㉒.

2) Los botones + y – del grupo VOICE SELECT pueden usarse para incrementar (en una) ■ reducir (en una) el número de la voz actual. Presione el botón + brevemente para seleccionar la voz del número inmediatamente superior a la actualmente seleccionada, y el botón – para seleccionar la inmediatamente inferior de la actualmente seleccionada. Si mantiene presionado el botón + ■ –, el número de voz irá incrementando ■ reduciéndose continuamente; suelte el botón cuando se haya llegado al número de la voz deseada.

The selected voice can now be played on the instrument's keyboard.

* When the power is initially turned ON, the PIANO 1 voice is automatically selected and its number ("00") is shown on the VOICE/ TEMPO display ㉒.
* The PSR–28 features 8-note polyphony, so up to 8 notes can be played on the keyboard simultaneously when the automatic accompaniment or dual voice features of this instrument are not used. The above mentioned features all reduce the number of available notes.

Danach können Sie die gewählte Stimme auf dem Manual spielen.

* Beim Einschalten des Keyboards wird die Stimme PIANO 1 automatisch vorgewählt und deren Nummer ("00") auf dem VOICE/ TEMPO-Anzeigefeld ㉒ angezeigt.
* Das PSR–28 bietet 8-Noten Polyphonie, d. h. daß bis zu 8 Noten gleichzeitig angeschlagen werden können, falls weder die Auto-Baß/ Akkordbegleitung noch DUAL VOICE-Funktion zugeschaltet sind. Wenn diese Funktionen eingesetzt werden, verringert sich die Anzahl der gleichzeitig spielbaren Noten.

La voix sélectionnée peut alors être jouée sur le clavier de l'instrument.

* La voix PIANO 1 est automatiquement sélectionnée à la mise sous tension de l'appareil et son numéro ("00") apparaît sur l'affichage VOICE/ TEMPO ㉒.
* Le PSR–28 a une polyphonie à 8 notes, ce qui signifie que 8 notes peuvent être jouées simultanément sur le clavier, lorsque les fonctions accompagnement et deux voix de l'instrument ne sont pas utilisées. Ces fonctions réduisent le nombre de notes disponibles.

La voz seleccionada podrá ahora interpretarse en el teclado del instrumento.

* Cuando se conecta la alimentación, la voz PIANO 1 se selecciona automáticamente y se visualiza su número ("00") en el visualizador VOICE/ TEMPO ㉒.
* El PSR–28 tiene polifonía de 8 notas, por lo que pueden tocarse hasta 8 notas simultáneamente en el teclado cuando no se usan las características de acompañamiento automático y voz doble de este instrumento. Las características arriba mencionadas reducen el número de notas disponibles.

## Adjusting the Volume

Adjust the MASTER VOLUME control ② while playing to set the desired volume level.

## Einstellen der Lautstärke

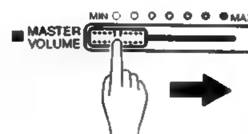
Stellen Sie nun die Lautstärke mit dem MASTER VOLUME-Regler ② während dem Spielen auf den gewünschten Pegel ein.

## Réglage du volume

Utiliser la commande MASTER VOLUME ② tout en jouant pour régler le niveau du volume d'ensemble.

## Ajuste del volumen

Ajuste el control MASTER VOLUMEN ② mientras toca para ajustar el nivel del volumen deseado.




## Adding Effects

***SUSTAIN:***

Press the SUSTAIN button ⑬ once to turn the SUSTAIN effect on, and notes played on the keyboard will decay gradually after you lift your fingers from the keys. Press the SUSTAIN button a second time to turn the sustain effect off. The actual length of the SUSTAIN effect varies from voice to voice.

## Zuschalten von Effekten

***SUSTAIN:***

Ihr PSR–28 bietet einen SUSTAIN- oder Nachhalleffekt. Wenn Sie die Taste SUSTAIN ⑬ einmal antippen (die entsprechende Tastenanzeige leuchtet auf), klingen die Noten nach dem Loslassen der Tasten allmählich aus. Zum Ausschalten des SUSTAIN-Effekts wird die SUSTAIN-Taste einfach ein zweites Mal gedrückt. Dadurch erlischt auch die Tastenanzeige. Die Abklingzeiten sind von Stimme zu Stimme unterschiedlich.

## Addition d'effets

***SUSTAIN:***

Appuyer une première fois sur la touche SUSTAIN ⑬ pour activer l'effet SUSTAIN. Les notes jouées sur le clavier chutent alors graduellement une fois que les doigts ont quittés les touches. Appuyer une deuxième fois sur la touche SUSTAIN pour arrêter l'effet de sustain. La durée de l'effet SUSTAIN varie selon la voix.

## Adición de efectos

***SUSTAIN:***

Presione el botón SUSTAIN ⑬ una vez y las notas tocadas en el teclado disminuirán gradualmente después de soltar las teclas. Presione otra vez el botón SUSTAIN para desactivar el efecto de sostenido. La duración real de SUSTAIN varía según la voz seleccionada.



* The SUSTAIN effect cannot be applied to accompaniment or rhythm.

***DUAL VOICE:***
The DUAL VOICE feature makes it possible to select and play two different voices simultaneously. To activate the DUAL VOICE feature press the DUAL VOICE button ⑭(the DUAL VOICE button indicator will light). When the DUAL VOICE feature is ON, the last two voices selected will sound simultaneously. For example, if you selected PIANO 1 and then HARP, the PIANO 1 and HARP voices will be combined. If you then select the VIBES voice, HARP and VIBES will be combined, and so on. Of course, if you turn the DUAL VOICE feature OFF (by pressing the DUAL VOICE button a second time), only the last selected voice will sound.




* DUAL VOICE cannot be applied to accompaniment or rhythm.
* When DUAL VOICE is ON, the number of notes that can be played simultaneously is reduced by half.

* Der SUSTAIN-Effekt wirkt nicht auf Rhythmus- oder Baß/ Akkordbegleitung.

***DUAL VOICE:***
Dank der DUAL VOICE-Funktion können Sie zwei Stimmen gleichzeitig über das ganze Manual legen. Zum Aktivieren des DUAL VOICE-Effekts wird die DUAL VOICE-Taste ⑭einmal angetippt (die LED-Anzeige über der Taste leuchtet auf). Bei eingeschalteter DUAL VOICE-Funktion erklingen die beiden zuletzt gewählten Stimmen gleichzeitig. Wenn Sie z. B. zuvor PIANO 1 und dann HARP gewählt haben, erklingen diese beiden Stimmen beim Anschlagen von Noten zusammen. Wenn Sie danach die Stimme VIBES abrufen, werden die Stimmen HARP und VIBES miteinander kombiniert usw. Wenn Sie die DUAL VOICE-Funktion durch erneutes Drücken der DUAL VOICE-Taste ausschalten, hören Sie nur noch die zuletzt gewählte Stimme alleine.

* Der DUAL VOICE-Effekt wirkt nicht auf Rhythmus- oder Baß/ Akkordbegleitung.
* Bei aktiviertem DUAL VOICE-Effekt reduziert sich die Anzahl der simultan erzeugbaren Noten auf die Hälfte.

* L'effet SUSTAIN ne peut pas être appliqué à l'accompagnement ou au rythme.

***DUAL VOICE:***
La fonction DUAL VOICE permet de sélectionner et de jouer simultanément deux voix différentes. Pour activer la fonction DUAL VOICE, appuyer sur la touche DUAL VOICE ⑭(le témoin DUAL VOICE s'allume). Lorsque la fonction DUAL VOICE est activée, les deux dernières voix sélectionnées seront jouées ensemble. Par exemple, si la voix PIANO 1 et la voix HARP ont été sélectionnées l'une après l'autre, les voix PIANO 1 et HARP seront combinées. Si la voix VIBES est ensuite sélectionnée, les voix HARP et VIBES seront alors combinées et ainsi de suite. Il va sans dire que si la fonction DUAL VOICE est désactivée (en appuyant une deuxième fois sur la touche DUAL VOICE), seule la dernière voix sélectionnée sera jouée.

* La fonction DUAL VOICE ne peut pas être appliquée à l'accompagnement ou au rythme.
* Lorsque la fonction DUAL VOICE est activée, le nombre de notes pouvant être jouées simultanément est réduit de moitié.

* El efecto de SUSTAIN no puede aplicarse al acompañamiento o ritmo.

***DUAL VOICE:***
La característica de DUAL VOICE hace posible seleccionar y tocar dos voces distintas simultáneamente. Para activar la función DUAL VOICE presione el botón DUAL VOICE ⑭(se encenderá el indicador DUAL VOICE). Cuando la función DUAL VOICE esté activada, las dos últimas voces seleccionadas sonarán simultáneamente. Por ejemplo, si usted seleccionó PIANO 1 y luego HARP, las voces de PIANO 1 y HARP se combinarán. Si entonces usted selecciona la voz VIBES, se combinarán HARP y VIBES, etc. Naturalmente, si usted desactiva la función DUAL VOICE (presionando otra vez el botón DUAL VOICE), sólo sonará la última voz seleccionada.

* DUAL VOICE no puede aplicarse al acompañamiento ni ritmo.
* Cuando la función DUAL VOICE está activada, el número de notas que pueden tocarse simultáneamente se reduce a la mitad.

## Transposition: Shifting Pitch in Semitone Steps

The PSR–28 TRANSPOSE function makes [illegible] possible to shift the pitch of the entire keyboard up or down in semitone intervals up to a maximum of six semitones. "Transposing" the pitch of the PSR–28 keyboard makes it easier to play in difficult key signatures, and you can simply match the pitch of the keyboard to the range of a singer or other instrumentalist.

The TRANSPOSE ▲ and ▼ buttons ⑮ are used for transposition. Press the ▲ button to increase the pitch of the keyboard, or the ▼ button to lower the pitch. The trans–position range is from –6 semitones to +6 semitones. Each press on either the TRANSPOSE ▲ or ▼ button transposes by one semitone in the specified direction. The normal pitch of the keyboard (no transposition) can be recalled at any time by pressing both the TRANSPOSE ▲ and ▼ buttons at the same time (normal pitch is automatically selected whenever the power switch is turned ON).

## Transponierung: Versetzen der Tonlage in Halbtonschritten

Mit Hilfe der TRANSPOSE-Funktion des PSR–28 können Sie die Tonlage des gesamten Manuals in Halbtonschritten um bis zu [illegible] Halbtöne erhöhen oder senken. Transponieren der Tonlage des PSR–28 erleichtert oft das Spielen mit schwierigen Tonarten. Außerdem können Sie damit die Tonhöhe des Keyboards an Sänger und Begleitinstrumente anpassen.

Zum Eingeben des Transponierbetrags werden die TRANSPOSE-Tasten ⑮ ▲ und ▼ verwendet. Die Taste ▲ erhöht die Tonlage des Manuals, während ▼ sie senkt. Der Transponierbereich liegt zwischen –6 und +6 Halbtönen, wobei –6 einer Absenkung von 6 Halbtönen entspricht, während 6 eine Erhöhung um 6 Halbtöne bedeutet (siehe nachfolgende Tabelle). Mit jedem Drücken auf eine der TRANSPOSE-Tasten ▲ oder ▼ ändert sich die Tonlage um einen Halbton. Sie können jederzeit durch gleichzeitiges Drücken der TRANSPOSE-Tasten ▲ und ▼ auf die Standardtonlage (keine Transponierung) rückstellen. Nach Einschalten des PSR–28 ist stets die Standardtonlage eingestellt.

## Transposition: Variation de la hauteur tonale par bonds d'un demi-ton

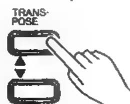
La fonction TRANSPOSE du PSR–28 permet de monter ou de baisser la hauteur de tout le clavier par bonds d'un demi-ton jusqu'à un maximum de six demi-tons. La "transposition" de la hauteur du clavier du PSR–28 facilite l'exécution en clefs à armure difficile et permet d'accorder la hauteur tonale du clavier sur le régistre d'un chanteur ou d'un autre instrumentaliste.

Les touches TRANSPOSE ▲ et ▼ ⑮ sont utilisées pour [illegible] transposition. Appuyer sur la touche ▲ pour monter la hauteur du clavier et sur la touche ▼ pour la baisser. La plage de transposition va de –6 demi-tons à +6 demi-tons. Chaque pression sur la touche TRANSPOSE ▲ ou ▼ fait monter ou baisser la hauteur du clavier d'un demi-ton selon la touche enfoncée. La hauteur normale du clavier peut être retablie à tout moment en appuyant simultanément sur les touches TRANSPOSE ▲ et ▼ (la hauteur normale est automatiquement rétablie à chaque mise sous tension de l'instrument).

## Transposición: Desplazamiento del tono en pasos de semitono

La función TRANSPOSE del PSR–28 hace posible cambiar el tono de todo el teclado ascendente o descendentemente en intervalos de semitonos hasta un máximo de seis semitonos. La "transposición" del tono del teclado del PSR–28 facilita la interpretación en signaturas de clave difícil, y usted podrá adaptar de forma simple el tono del teclado al tono de un cantante o de otro instrumentista.

Los botones ▲ y ▼ de TRANSPOSE ⑮ se usan para la transposición. Presione el botón ▲ para aumentar el tono del teclado, o el botón ▼ para reducirlo. El margen de transposición es de –6 a +6 semitonos. Cada presión de una de las teclas ▲ o ▼ de TRANSPOSE transponen un semitono en la dirección especificada. El tono normal del teclado (y no la transposición) puede reactivarse en cualquier momento presionando al mismo tiempo ambos botones ▲ y ▼ de TRANSPOSE (el valor del tono se ajusta automáticamente siempre que se conecta la alimentación).




## Tuning: Fine Pitch Control

Pitch control makes it possible to tune the PSR–28 over a ±25-cent range in approximately 3-cent intervals. A hundred "cents" equals one semitone, so the tuning range provided allows fine tuning of overall pitch over a range of approxi-mately a quarter tone. Pitch control is useful for tuning the PSR–28 to match other instruments or recorded music.

## Feinstimmen: Die Feinstimmtasten

Mittels der PITCH-Tasten können Sie das PSR–28 in einem Bereich von ±25 Cent in Schritten von ca. 3 Cent feinstimmen. Da 100 Cent einem Halbton entsprechen, beträgt der Feinstimmbereich insgesamt einen Viertelton. Diese Feinstimmfunktion ist äußerst praktisch, um das PSR–28 auf andere Instrumente oder Aufnahmen einzustimmen.

## Accord: Réglage précis de la hauteur

Cette fonction de réglage de la hauteur permet d'accorder le PSR–28 sur une gamme de ±25 centièmes par bonds approximatifs de 3 centièmes. Cent centièmes égalent un demi-ton, de sorte qu'il est possible d'accorder avec une grande précision la hauteur d'ensemble sur une plage approximative d'un quart de ton. Cette fonction est utile pour accorder le PSR–28 sur un autre instrument ou sur de la musique enregistrée.

## Afinación: Control preciso del tono

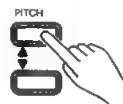
El control del tono hace posible afinar el PSR–28 en un margen de ±25 centésimas en aproximadamente intervalos de 3 centésimas. Cien centésimas es igual a un semitono, por lo que el margen de afinación ofrecido permite la afinación precisa del tono general en un margen aproximado de un cuarto de tono. El control del tono es útil para afinar el PSR–28 para que corresponda con otros instrumentos [illegible] música grabada.

Press the PITCH ▲ button ⑯ to tune up, or the PITCH ▼ button to tune down. Each press on either the PITCH ▲ or ▼ button shifts the pitch by approximately 3 cents in the specified direction. The "normal" pitch value is that at which the A3 key (the A above middle C) produces "concert pitch": 440 Hertz. Normal pitch can be recalled at any time by pressing both the PITCH ▲ and ▼ buttons [illegible] the same time (normal pitch is automatically selected whenever the power switch is turned ON).

Drücken Sie die Taste PITCH ▲ ⑯, um die Tonlage zu erhöhen und PITCH ▼, um die Tonlage zu senken. Jeder Tastendruck entspricht einer Tonlageänderung von ca. 3 Cent in die entsprechende Richtung. Die Standardstimmung, bei der die Manualtaste A3 (das A über dem mittleren C) einen Kammerton A erzeugt, kann jederzeit durch gleichzeitiges Drücken der PITCH-Tasten ▲ und ▼ auf die Standardstimmung rückgerufen werden. Nach Einschalten des PSR–28 ist stets die Standardstimmung eingestellt.

Appuyer sur la touche PITCH ▲ ⑯ pour monter l'instrument et sur la touche PITCH ▼ pour [illegible] baisser. Chaque pression sur la touche PITCH ▲ ou ▼ fait monter ou baisser la hauteur de [illegible] centièmes selon la touche sollicitée. La hauteur "normale" est la hauteur à laquelle la touche La3 (la touche La au-dessus de la touche Do centrale) produit la "hauteur de concert", à savoir 440 Hertz. La hauteur normale peut être retablie à tout moment en appuyant simultanément sur les touches PITCH ▲ [illegible] ▼ (la hauteur normale est automatiquement rétablie à chaque mise sous tension de l'instrument).

Presione el botón ▲ de PITCH ⑯ para afinar más alto, [illegible] el botón ▼ de PITCH para afinar más bajo. Cada presión del botón ▲ o ▼ de PITCH desplaza el tono 3 centésimas en la dirección especificada. El valor del tono "normal", en el que la tecla A3 (la A encima de la C del medio) produce el "tono de concierto": 440 Hz. El valor de tono normal puede reactivarse en cualquier momento presionando al mismo tiempo ambos botones ▲ y ▼ de PITCH (el valor del tono se ajusta automáticamente siempre que se conecta la alimentación).




5

# USING THE ACCOMPANIMENT SECTION

## Rhythm Accompaniment

### Selecting an Accompaniment Style

The PSR–28 provides 16 different accompaniment styles that can be selected simply by pressing the appropriate button ⑤.

# DIE BEGLEITUNGS-FUNKTIONEN

## Schlagzeugbegleitung

### Wahl des Begleitungsstils

Beim PSR–28 können Sie durch Drücken der entsprechenden ACCOMPANI-MENT SELECT-Taste ⑤ zwischen 16 Begleitstilen wählen.

# UTILISATION DE LA SECTION D'ACCOMPAGNE-MENT

## Accompagnement rythmique

### Sélection d'un style d'accompagnement

Le PSR–28 offre 16 styles d'accompagnement différents qui peuvent être sélectionnés en appuyant sur la touche ⑤ correspondante.

# EMPLEO DE LA SECCION DE ACOMPAÑAMIEN-TO

## Acompañamiento rítmico

### Selección de un estilo de acompañamiento

El PSR–28 ofrece 16 estilos de acompañamiento distintos que pueden seleccionarse presionando simplemente el botón apropiado.



* When the power is initially turned ON, the DISCO accompaniment style is automatically selected.
* Only one accompaniment style can be selected at a time.

## Adjusting the Accompaniment Volume

The PSR-28 ACCOMPANIMENT VOLUME control ④ lets you independently adjust the volume of the accompaniment sound, making it possible to set the optimum balance between the accompaniment and notes you play on the keyboard.

* Beim Einschalten des Keyboards wird der Stil DISCO automatisch vorgewählt.
* Sie können jeweils nur einen Begleitungsstil auf einmal wählen.

## Einstellen der Begleitungslautstärke

Mit dem ACCOMPANIMENT VOLUME-Regler ④ des PSR-28 können Sie die Lautstärke der Begleitung getrennt einstellen und somit das Lautstärkeverhältnis zwischen Begleitung und Keyboardspiel optimal abgleichen.

* Le style d'accompagnement DISCO est automatiquement sélectionné à la mise sous tension.
* Il n'est possible de sélectionner qu'un seul style d'accompagnement à la fois.

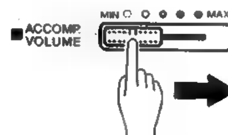
## Réglage du volume de l'accompagnement

La touche ACCOMPANIMENT VOLUME ④ permet de régler indépendamment le volume de l'accompagnement, ce qui permet de produire un équilibre optimal entre le volume de l'accompagnement et celui des notes jouées sur le clavier.

* Cuando se conecta la alimentación, se selecciona automáticamente el estilo de acompañamiento DISCO.
* Sólo puede seleccionarse un estilo de acompañamiento a la voz.

## Ajuste del volumen del acompañamiento

El control ACCOMPANIMENT VOLUME ④ del PSR-28 le permite ajustar independientemente el volumen del sonido de acompañamiento, siendo de este modo posible ajustar el balance óptimo entre el acompañamiento y las notas que usted toca en el teclado.




## Setting the Tempo

Press the TEMPO ▲ button ⑥ to increase the tempo, or the TEMPO ▼ button to decrease the tempo.

## Einstellen des Tempos

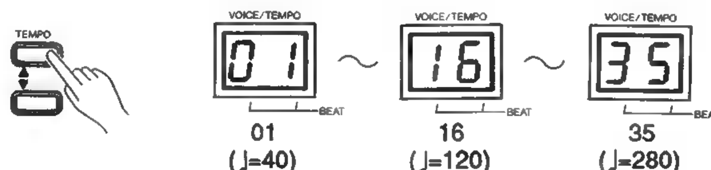
Durch Drücken der TEMPO-Taste ▲ ⑥ erhöhen Sie und durch die TEMPO-Taste ▼ vermindern Sie das Tempo der Begleitung.

## Réglage du tempo

Appuyer sur la touche TEMPO ▲ ⑥ pour accélérer le tempo et sur la touche TEMPO ▼ pour le ralentir.

## Ajuste del tempo

Presione el botón ▲ de TEMPO ⑥ para aumentar el tempo, o el botón ▼ de TEMPO para reducirlo.




01 (♩=40) 16 (♩=120) 35 (♩=280)

The selected tempo will be displayed on the VOICE/ TEMPO display ㉒ while the TEMPO ▲ or ▼ button ⑥ is pressed as follows:

Das gewählte Tempo wird vom ACCOMPANIMENT VOICE/ TEMPOE ▲ Display ㉒ folgendermaßen während dem Drücken einer der TEMPO ▼ Tasten ⑥ angezeigt:

Le tempo sélectionné est indiqué de la manière suivante sur l'affichage VOICE/ TEMPO ㉒ pendant que la touche TEMPO ▲ ou ▼ ⑥ est maintenue enfoncée.

El tempo seleccionado se visualizará en el visualizador VOICE/ TEMPO ㉒ mientras se presiona el botón ▲ o ▼ de TEMPO ⑥ del modo siguiente:

| Display | Beats/Minute | Display | Beats/Minute |
|---|---|---|---|
| 01 | 40 | 18 | 132 |
| 02 | 48 | 19 | 138 |
| 03 | 56 | 20 | 144 |
| 04 | 64 | 21 | 152 |
| 05 | 70 | 22 | 160 |
| 06 | 76 | 23 | 168 |
| 07 | 82 | 24 | 176 |
| 08 | 88 | 25 | 184 |
| 09 | 92 | 26 | 192 |
| 10 | 96 | 27 | 200 |
| 11 | 100 | 28 | 208 |
| 12 | 104 | 29 | 216 |
| 13 | 108 | 30 | 226 |
| 14 | 112 | 31 | 236 |
| 15 | 116 | 32 | 246 |
| 16 | 120 | 33 | 256 |
| 17 | 126 | 34 | 268 |
| | | 35 | 280 |

The available tempo range is from 40 to 280 beats per minute. 120 is the "normal" tempo value. The normal tempo (120) can be recalled at any time by pressing both the TEMPO ▲ and ▼ buttons ⑥ at the same time (the tempo is automatically set to 120 whenever the power switch is turned ON).

* It is also possible to adjust the tempo after starting playback of the accompaniment. This allows you to set the optimum tempo by ear.
* About 1 second after the tempo value has been set, the display will revert to the voice number.

Der Einstellbereich liegt zwischen 40 und 280 Taktschlägen pro Minute. Das Normaltempo, das beim Wählen eines Stils automatisch eingestellt wird, ist 120 Taktschläge pro Minute. Das Normaltempo kann durch gleichzeitiges Drücken der TEMPO-Tasten ▲ und ▼ ⑥ jederzeit rückgerufen werden. Beim Einschalten des PSR–28 wird automatisch das Normaltempo von 120 eingestellt.

* Sie können das Tempo auch nach dem Starten der Begleitung verändern, wodurch Sie es optimal nach Gehör einstellen können.
* Ca. 1 Sekunde nach der Tempoeingabe zeigt das Display wieder die Stimmennr.

La plage de réglage du tempo va de 40 à 280 temps par minute. La valeur "normale" du tempo est de 120. Le tempo normal (120) peut être rétabli à tout moment en appuyant simultanément sur les touches TEMPO ▲ et ▼ ⑥ (à la mise sous tension le tempo est automatiquement réglé à 120).

* Il est également possible de régler le tempo après le début de l'accompagnement. Ceci permet de régler le tempo à l'oreille.
* Une fois que le tempo a été réglé l'affichage revient à l'indication de la voix au bout de 1 seconde environ.

El margen de tempo disponible es de 40 a 280 tiempos por minuto. 120 es el valor del tempo "normal".
El tempo normal (120) podrá reactivarse en cualquier momento presionando los botones ▲ y ▼ de TEMPO ⑥ al mismo tiempo (el tempo se ajusta automáticamente al valor normal de 120 siempre que se conecta el interruptor de la alimentación).

* Aproximadamente 1 segundo después de haber ajustado el valor del tempo, el visualizador volverá al número de voz.
* También es posible ajustar el tempo después de haber iniciado la reproducción del acompañamiento. De este modo usted podrá ajustar a oído el tempo más apropiado.

## Starting the Accompaniment

Press the START button ⑩ to start the selected accompaniment immediately, or press the SYNCHRO START button ⑦ button if you want the accompaniment to start when you play the first note on the Auto Bass Chord keys ⑳. If you press the SYNCHRO START button, the leftmost dot in the VOICE/ TEMPO display ㉒ will flash at the selected tempo.

## Auslösen der Begleitung

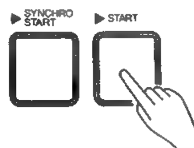
Wenn Sie die gewählte Begleitung direkt starten wollen, müssen Sie nur die START-Taste ⑩ antippen. Falls die Begleitung jedoch erst mit dem Anschlagen der ersten Note im AUTO BASS CHORD ⑳-Manualbereich einsetzen soll, müssen Sie stattdessen SYNCHRO START ⑦ drücken. Wenn Sie die Taste SYNCHRO START betätigen, blinkt der Punkt ganz links im VOICE/ TEMPO-Display ㉒ im gewählten Tempo.

## Début de l'accompagnement

Appuyer sur la touche START ⑩ pour lancer immédiatement l'accompagnement sélectionné, ou appuyer sur la touche SYNCHRO START ⑦ pour que l'accompagnement commence lorsque la première note est jouée sur la section AUTO BASS CHORD ⑳ du clavier. Lorsque la touche SYNCHRO START a été sollicitée, le point le plus à gauche de l'affichage VOICE/ TEMPO ㉒ se met à clignoter au tempo sélectionné.

## Inicio del acompañamiento

Presione el botón START ⑩ para iniciar inmediatamente el acompañamiento seleccionado, ■ presione el botón SYNCHRO START ⑦ si desea que se inicie el acompañamiento cuando usted toca la primera nota de las teclas de AUTO BASS CHORD ⑳. Si presiona el botón SYNCHRO START, el punto de la izquierda del visualizador VOICE/ TEMPO ㉒ parpadeará en el tempo seleccionado.



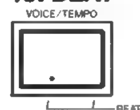

* The two LED dots at the bottom of the VOICE/ TEMPO display ㉒ provide a visual indication of the selected tempo as follows:

* Die zwei LED-Punkte im ACCOMPANIMENT VOICE/ TEMPO-Display ㉒ geben eine visuelleTempoanleitung, wie folgt:

* Les deux LED situées à la partie inférieure de l'affichage VOICE/ TEMPO ㉒ donnent une indication visuelle du tempo sélectionné de la manière suivante:

* Los dos puntos LED de la parte inferior del visualizador de VOICE/ TEMPO ㉒ proporcionan una indicación visual del tempo seleccionado del modo siguiente:

**1st BEAT**




**2nd BEAT**




**3rd BEAT**




**4th BEAT**




The above 4 beats (one 4/4 measure) repeat.

* If the AUTO BASS CHORD selector ③ is set to OFF, the accompaniment will consist only of rhythm (drums & percussion) sounds. Operation of the AUTO BASS CHORD SINGLE FINGER and FINGERED modes is described on page 22 and 24.
* A different accompaniment style can be selected at any time while the accompaniment is playing.

Die obigen 4 Taktschläge (ein 4/4-Takt) werden wiederholt.

* Falls der AUTO BASS CHORD-Wähler ③ auf OFF steht, besteht die Begleitung nur aus Schlagzeug und Percussion. Der SINGLE FINGER- und FINGERED-Modus der AUTO BASS CHORD-Funktion sind auf Seite 22 und 24 erklärt.
* Während der Wiedergabe der Begleitung kann jederzeit auf einen anderen Begleitungsstil geschaltet werden.

Ces 4 temps (1 mesure de 4/4) se répètent.

* Si le sélecteur AUTO BASS CHORD ③ est mis sur la position OFF, l'accompagnement ne comprendra que des sons rythmiques (batterie et percussion). Les modes ACCOMPAGNEMENT A UN SEUL DOIGT et ACCOMPAGNEMENT A PLUSIEURS DOIGTS sont décrits aux pages 22 et 24.
* Un style d'accompagnement différent peut être sélectionné à tout moment pendant que l'accompagnement joue.

Los cuatro tiempos de arriba (un compás de 4/4) se repiten.

* El el selector AUTO BASS CHORD ③ se pone en la posición OFF, el acompañamiento constará sólo del sonido del ritmo (batería y percusión). La operación de los modos AUTO BASS CHORD en SINGLE FINGER y FINGERED se describe en la página 22 y 24.
* Puede seleccionarse un estilo de acompañamiento distinto en cualquier momento mientras se reproduce el acompañamiento.

## Starting the Accompaniment with an Introduction

Any of the PSR–28 accompaniment patterns can be started with a 1-measure introductory pattern by pressing either the INTRO./ FILL IN ⑦or INTRO./ ENDING ⑧ button before pressing the START ⑩or SYNCHRO START ⑨button.

## Beginnen der Begleitung mit Auftakt

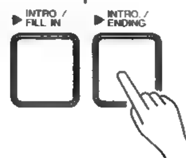
Wenn Sie vor dem Drücken der START-⑩oder SYNCHRO START-Taste ⑨die INTRO./ FILL IN- ⑦oder INTRO./ ENDING-Taste ⑧antippen, beginnt die Begleitung mit einem 1-taktigen Auftakt.

## Début de l'accompagnement avec introduction

Tous les styles d'accompagnement du PSR–28 commenceront avec une introduction de 1 mesure lorsque la touche INTRO./ FILL IN ⑦ou INTRO./ ENDING ⑧est sollicitée avant la touche START ⑩ ou la touche SYNCHRO START ⑨.

## Inicio del acompañamiento con una introducción

Cualquiera de los patrones de acompañamiento del PSR–28 puede iniciarse con un patrón de introducción de 1 compás presionando el botón INTRO./ FILL IN ⑦o INTRO./ ENDING ⑧antes de presionar el botón START ⑩ o SYNCHRO START ⑨.




## Adding Fill-ins

To add a fill-in (rhythm variation) at any time while the accompaniment is playing, press the INTRO./ FILL IN button ⑦. The fill-ins have a maximum length of one measure, but the actual length depends on precisely when in the current measure you press a FILL IN button (i.e. the fill-in lasts from the point at which the button is pressed until the end of the current measure). You can stop a fill-in pattern before the current measure by pressing the FILL IN button a second time. If you hold one of the FILL IN buttons, the fill-in pattern will repeat until the button is released.

## Einfügen von Fill-ins

Sie können jederzeit während der Begleitung ein Fill-in (Rhythmusvariation) einfügen, indem Sie die INTRO./ FILL IN-Taste ⑦antippen. Das Fill-in geht maximal über einen ganzen Takt, die genaue Länge hängt jedoch vom Zeitpunkt ab, zu dem Sie die Taste antippen. Das Fill-in dauert vom Zeitpunkt des Tastendrucks bis zum Ende des gegenwärtigen Takts. Sie können ein Fill-in vor dem Taktende abbrechen, indem Sie die INTRO./ FILL IN-Taste ein zweites Mal drücken. Wenn Sie die Taste kontinuierlich drücken, wiederholt sich das Fill-in, bis Sie die Taste loslassen.

## Addition de fill-ins

Appuyer sur ■ touche INTRO./ FILL IN ⑦ pour introduire un fill-in (variation rythmique) à tout moment pendant la reproduction d'un accompagnement. Bien que le fill-in ait une durée maximale de 1 mesure, sa durée réelle dépend du moment de ■ mesure où la touche FILL IN a été sollicitée (le fill-in commence au moment où la touche est sollicitée et se termine à la fin de la mesure en cours). L'addition de fill-in peut être arrêtée avant la fin de la mesure en appuyant une deuxième fois sur la touche FILL IN. Si la touche FILL IN est maintenue enfoncée, le fill-in sera répété jusqu'à ce que la touche soit relâchée.

## Adición de rellenos

Para añadir un relleno (variación rítmica) en cualquier momento durante la intepretación del acompañamiento, prsione el botón INTRO./ FILL IN ⑦. Los rellenos tienen una longitud máxima de un compás, pero la duración real depende de la precisión con la que usted presiona el botón FILL IN en el compás actual (es decir, el relleno dura desde el punto en que se presiona el botón hasta el final del compás actual). Usted podrá detener un patrón de relleno antes del compás actual presionando otra vez el botón FILL IN. Si usted retiene uno de los botones FIL IN, el patrón de relleno se repetirá hasta que se suelte el botón.




## Stopping the Accompaniment

An accompaniment in progress can be stopped immediately by pressing the STOP button ⑪, or it can be stopped with a two-measure ending by pressing the INTRO./ ENDING button ⑧. If the INTRO./ ENDING button is used, the ending will start from the current measure if the button is pressed during the first half of the measure, or from the beginning of the next measure if the button is pressed

## Stoppen der Begleitung

Eine Begleitung kann durch Drücken der STOP-Taste ⑪direkt gestoppt werden. Wenn Sie jedoch INTRO./ ENDING ⑧drücken, wird zunächst ein zweitaktiger Schlußtakt gespielt, bevor die Begleitung stoppt. Wenn Sie die INTRO./ ENDING-Taste in der ersten Hälfte des gegenwärtigen Takts drücken, beginnt die Schlußsequenz in diesem Takt. Wird

## Arrêt de l'accompagnement

Un accompagnement peut être arrêté immédiatement en appuyant sur la touche STOP ⑪, ou il peut être arrêté avec un ending de 2 mesures en appuyant sur la touche INTRO./ ENDING ⑧. Si la touche INTRO./ ENDING est sollicitée pendant la première moitié d'une mesure, l'ending commencera pendant cette mesure, alors qu'il commencera sur le premier temps de

## Parada del acompañamiento

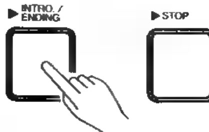
Un acompañamiento puede detenerse inmediatamente presionando el botón STOP ⑪, ■ puede detenerse con un coda de dos compases presionando el botón INTRO./ ENDING ⑧. Si se usa el botón INTRO./ ENDING, la coda se iniciará desde el compás actual si se presiona el botón durante la primera mitad del

during the second half of the current measure.

die Taste in der zweiten Hälfte des gegenwärtigen Takts gedrückt, beginnt der Schlußtakt mit Anfang des nächsten Takts.

la mesure suivante, si la touche INTRO/ ENDING est sollicitée pendant la deuxième moitié de la mesure.

compás, o desde el principio del compás siguiente si se presiona el botón durante la segunda mitad del compás actual.




## Manual Bass

The PSR–28 allows you to play two voices at once — a bass voice with the left hand and one with the right. The bass voice can be played on the Auto Bass Chord keys ⑳. You can select any of the PSR–28's 100 voices to play on the upper section of the keyboard, but the bass voice is determined by the accompaniment style you select.

## Manualteilung für manuelle Baßbegleitung

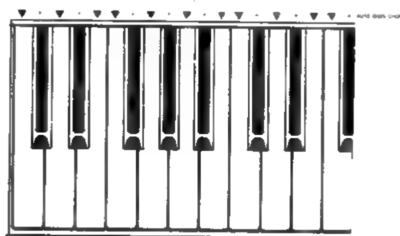
Mit der BASS MANUAL-Funktion des PSR–28 können Sie zwei Stimmen zugleich spielen: eine Melodiestimme im rechten Manualbereich und eine Baßstimme im linken. Die Baßstimme wird in dem durch Auto Bass Chord ⑳. Für den rechten Manualbereich können Sie eine der 100 Stimmen des PSR–28 wählen, die Baßstimme ist jedoch durch den gewählten Begleitstil vorgegeben.

## Accompagnement manuel

Le PSR–28 permet de jouer deux voix simultanément: une voix de la main gauche et une voix de la main droite. La voix d'accompagnement peut être jouée sur la section AUTO BASS CHORD ⑳. Il est possible de sélectionner n'importe laquelle des 100 voix du PSR–28 pour la section haute du clavier, alors que la voix de la section basse sera déterminée par le style d'accompagnement sélectionné.

## Acompañamiento de bajo manual

El PSR–28 le permitirá tocar dos voces a la vez; una voz de bajo con la mano izquierda y otra con la derecha. La voz de bajo puede tocarse en las teclas de AUTO BASS CHORD ⑳. Usted podrá seleccionar cualquiera de las 100 voces del PSR–28 para tocar en la sección superior del teclado, pero la voz de bajo queda determinada por el estilo de acompañamiento que usted selecciona.

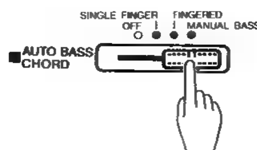


1. **Select the MANUAL BASS Mode**
   Slide the AUTO BASS CHORD selector ③ to the MANUAL BASS position.

1. **Auf MANUAL-Modus schalten.**
   Schieben Sie den AUTO BASS CHORD-Wähler ③ in die MANUAL BASS-Stellung.

1. **Sélectionner le mode MANUAL BASS**
   Faire coulisser le sélecteur AUTO BASS CHORD ③ sur la position MANUAL BASS.

1. **Seleccione el modo de MANUAL BASS.**
   Deslice el selector AUTO BASS CHROD ③ a la posición MANUAL BASS.



2. **Select the Bass Voice**
If you intend to use the MANUAL BASS feature while a rhythm accompaniment is playing, simply select the desired accompaniment style. If you do not intend to use rhythm accompaniment, try pressing different ACCOMPANIMENT STYLE buttons ⑤ and playing a few notes on the lower (Auto Bass Chord) section of the keyboard each time. Each ACCOMPANIMENT STYLE button will produce a different bass voice, so try a few until you find the one you want to use.
3. **Select an Upper Keyboard Voice**
Select the desired upper voice in the normal way (if the DUAL effect is selected, you can select two voices one after the other).
4. **Adjust the Volume Balance**
In the MANUAL mode, the volume of the lower keyboard bass voice is controlled by the ACCOMPANIMENT VOLUME control ④. Use the ACCOMPANIMENT VOLUME and MASTER VOLUME controls ② to set up the desired balance between the lower and upper keyboard voices.

* In the MANUAL BASS mode, the maximum number of notes that can be played simultaneously on the upper keyboard is 4. If the DUAL VOICE feature is used at the same time, the maximum number of simultaneous upper-keyboard notes is 2.

2. **Die Baßstimme wählen.**
Falls Sie die manuelle Baßbegleitung zu einer Rhythmusbegleitung spielen wollen, müssen Sie nur den Begleitstil wählen. Falls Sie keine Rhythmusbegleitung wünschen, sollten Sie verschiedene ACCOMPANIMENT STYLE-Tasten ⑤ drücken, und jeweils ein paar Noten im AUTO BASS CHORD-Bereich anschlagen. Jeder Begleitstil resultiert in einer anderen Baßstimme, weshalb Sie ein paar Stile versuchen sollten, bis Sie die richtige Stimme gefunden haben.
3. **Eine Stimme für den oberen Manualbereich wählen.**
Wählen Sie dann die Stimme für den oberen Manualbereich mit dem normalen Verfahren. Bei zugeschaltetem DUAL VOICE-Effekt können Sie zwei Stimmen nacheinander wählen.
4. **Abstimmen der Lautstärke von oberer und unterer Stimme**
Im MANUAL BASS-Modus wird die Lautstärke der Stimme des unteren Manualbereichs über den ACCOMPANIMENT VOLUME-Regler ④ eingestellt. Verwenden Sie den ACCOMPANIMENT VOLUME- und den MASTER VOLUME-Regler ②, um das Lautstärkeverhältnis zwischen Baß und Melodiestimme(n) abzustimmen.

* Im MANUAL BASS-Modus können auf der oberen Manualhälfte maximal 4 Noten zugleich erzeugt werden. Bei aktiviertem DUAL VOICE-Effekt reduziert sich die Anzahl der gleichzeitig spielbaren Noten auf 2.

2. **Sélectionner la voix basse**
Pour utiliser la fonction MANUAL BASS pendant la reproduction d'un accompagnement rythmique, sélectionner simplement le style d'accompagnement souhaité. Appuyer sur diverses touches ACCOMPANIMENT STYLE ⑤ et essayer à chaque fois de jouer quelques notes sur la section basse (AUTO BASS CHORD) du clavier. Chaque touche ACCOMPANIMENT STYLE produit une voix de basse différente, en essayer donc plusieurs pour choisir celle qui convient.
3. **Sélectionner une voix pour la section haute**
Sélectionner la voix de la section haute de la manière normale (lorsque la fonction DUAL a été activée, il est possible de sélectionner deux voix l'une après l'autre).
4. **Régler l'équilibre du volume**
En mode MANUAL, le volume de la voix de la section basse du clavier peut être réglé à l'aide de la commande ACCOMPANIMENT VOLUME ④. Utiliser les commandes ACCOMPANIMENT VOLUME et MASTER VOLUME ② pour établir l'équilibre entre la voix de la section basse et celle de la section haute.

* En mode MANUAL BASS, le nombre maximal de notes pouvant être jouées simultanément sur la section haute du clavier est de 4. Lorsque la fonction DUAL VOICE est utilisée, le nombre maximal de notes pour la section haute du clavier est de 2.

2. **Seleccione la voz de bajo**
Si intenta emplear la función MANUAL BASS mientras se está tocando un acompañamiento rítmico, pruebe presionando botones de ACCOMPANIMENT STYLE ⑤ distintos y tocando algunas notas en la sección inferior (AUTO BASS CHORD) del teclado cada vez. Cada botón de ACCOMPANIMNET STYLE produce una voz de bajo distinta, por lo que usted podrá probar algunas hasta que encuentre la que desea utilizar.
3. **Seleccione la voz del teclado superior**
Seleccione la voz del teclado superior en la forma normal (si se selecciona el efecto DUAL, usted podrá selecciona dos voces, una después de otra).
4. **Ajuste el balance del volumen.**
En el modo MANUAL, el volumen de la voz de bajo del teclado inferior se controla con el control ACCOMPANIMEN VOLUME ④. emplee los controles ACCOMPANIMENT VOLUME y MASTER VOLUME ② para ajustar el balance deseado entre las voces del teclado inferior y superior.

* En el modo MANUAL BASS, el número máximo de notas que pueden tocarse simultáneamente en el teclado superior es de 4. Si se usa la función DUAL VOICE al mismo tiempo, el número máximo de notas simultáneas del teclado superior es de 2.

**Try playing this in the Manual Bass mode.**

***(A Little Brown Jug)***

Play the bass part on the lower keyboard and the melody part on the upper keyboard.

**Panel Settings**

Accompaniment Style: Swing
Tempo: 16 (♩=120)
AUTO BASS CHORD Selector: MANUAL BASS position
Upper Voice: 30 Clarinet

**Versuchen Sie einmal dieses Stück im SPLIT-Modus zu spielen**

***(A Little Brown Jug)***

Spielen Sie die Baßstimme im tiefen und die Melodiestimme im oberen Manualbereich.

**Einstellungen**

Begleitungsstil: Swing
Tempo: 16 (♩=120)
AUTO BASS CHORD-Wähler: MANUAL BASS-Position
Stimme für oberen Manualbereich: 30 Clarinet

**Essayer de jouer ceci en mode BASS MANUAL**

***(A Little Brown Jug)***

Jouer la partie basse sur la section basse et la mélodie sur la section haute du clavier.

**Réglages de panneau**

Style d'accompagnement: Swing
Tempo: 16 (♩=120)
Sélecteur AUTO BASS CHORD: Position MANUAL BASS
Voix section haute : 30 Clarinet

**Intente tocar esto en el modo MANUAL BASS**

***(A Little Brown Jug)***

Toque la parte del bajo en la sección del teclado inferior y la parte de la melodía en el teclado superior.

**Ajustes del panel**

Estilo de acompañamiento: Swing
Tempo: 16 (♩=120)
Selector AUTO BASS CHORD: Posición MANUAL BASS
Voz superior: 30 Clarinet

Melody
Bass
C F G C C F G C

## Auto Bass Chord Accompaniment

The PSR–28 includes a sophisticated Auto Bass Chord accompaniment system that can provide automated bass and chordal backing in a number of ways.

* The maximum number of notes that can be played simultaneously on the PSR–28 keyboard is reduced when the Auto Bass Chord feature is used.

## Auto-Baß/ Akkordbegleitung

Das PSR–28 bietet Ihnen interessante automatische Baß- und Akkordbegleitungsfunktionen, die Ihnen beim Spielen auf verschiedenste Weise Baß- und Akkordbegleitung liefern.

* Die maximale Anzahl von Noten, die simultan gespielt werden kann, verringert sich wenn die AUTO BASS CHORD-Funktionen aktiviert werden.

## Accompagnement automatique

Le PSR–28 offre un système sophistiqué d'accompagnement automatique AUTO BASS CHORD permettant de produire un accompagnement en accords et basses automatique de diverses manières.

* Le nombre maximal de notes pouvant être jouées simultanément sur le clavier du PSR–28 est réduit lorsque la fonction AUTO BASS CHORD est utilisée.

## Acompañamiento automático de bajo y acordes

El PSR–28 incluye un sistema de acompañamiento sofisticado automático de bajo y acordes que puede proporcionar el bajo y los acordes automáticos de muchas formas.

* El número máximo de notas que pueden tocarse simultáneamente en el teclado del PSR–28 se reduce cuando se usa la característica de bajo y acordes automáticos.

## SINGLE FINGER ACCOMPANIMENT

SINGLE FINGER accompaniment makes it simple to produce beautifully orchestrated accompaniment using major, seventh, minor and minor-seventh chords by pressing a minimum number of keys in the Auto Bass Chord Keys section ⑳ of the keyboard. The bass and chord accompaniment produced is perfectly matched to the currently selected accompaniment style.

1. **Select the SINGLE FINGER Mode**
   Slide the AUTO BASS CHORD selector ③ to the SINGLE FINGER position.

## SINGLE FINGER-FUNKTION

Mit der SINGLE FINGER-Funktion können Sie ganz einfach eine interessante, im Takt erklingende Orchesterbegleitung aus Dur-, Sept-, Moll- und Moll-Septakkorden erzeugen, indem Sie nur maximal drei Tasten im AUTO BASS CHORD-Manualbereich ⑳ zugleich anschlagen, während eine Baßlinie automatisch dazu gespielt wird. Die Baß/ Akkordbegleitung ist exakt auf den gewählten Begleitungsstil abgestimmt.

1. **Auf SINGLE FINGER-Modus schalten.**
   Schieben Sie den AUTO BASS CHORD-Wähler ③ in die Stellung SINGLE FINGER.

## ACCOMPAGNEMENT A UN SEUL DOIGT

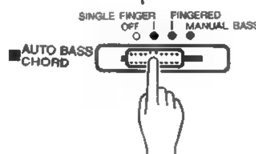
L'accompagnement en mode SINGLE FINGER permet de produire facilement un très bel accompagnement orchestral, utilisant des accords majeur, septième, mineur et septième mineure, en appuyant sur un nombre minimal de touches de la section AUTO BASS CHORD ⑳ du clavier. L'accompagnement en accords et basses produit s'harmonise toujours parfaitement au style d'accompagnement sélectionné.

1. **Sélectionner le mode SINGLE FINGER**
   Faire coulisser le sélecteur AUTO BASS CHORD ③ sur la position SINGLE FINGER.

## ACOMPAÑAMIENTO DE UN DEDO

El acompañamiento SINGLE FINGER simplifica la producción de bellos acompañamiento orquestales empleando acordes mayores, de séptima, menores y menores de séptima, presionando un número mínimo de teclas en la sección de teclas de acompañamiento automático de bajo y acordes ⑳ del teclado. El acompañamiento de bajo y acordes producido se adapta perfectamente con el estilo de acompañamiento actualmente seleccionado.

1. **Seleccione el modo SINGLE FINGER.**
   Deslice el selector AUTO BASS CHORD ③ a la posición SINGLE FINGER.




2. **Select an Accompaniment Style**
   Select the desired accompaniment style in the normal way. Although you can select the melody (upper keyboard) voice you intend to use, the PSR–28 automatically determines the voices to be used for the accompaniment bass and chords according the accompaniment style you select.
3. **Start the Accompaniment**
   Press the START button ⑩, SYNCHRO START button ⑨ or one of the INTRO. buttons ⑦⑧ to determine how the accompaniment will be started. If you press the START button , the rhythm will begin playing immediately without chordal accompaniment.

2. **Einen Begleitstil wählen.**
   Wählen Sie einen Begleitstil, wie an vorangehender Stelle erklärt. Sie können zwar für die obere, d. h. rechte Manualhälfte eine Stimme wählen, das PSR–28 wählt jedoch automatisch die Stimmen für Baß- und Akkordbegleitung entsprechend dem gewählten Begleitstil.
3. **Die Begleitung starten.**
   Drücken Sie START ⑩, SYNCHRO START ⑨ oder eine der INTRO.-Tasten ⑦⑧, um festzulegen, wie die Begleitung einsetzen soll. Wenn Sie die START-Taste drücken, beginnt die Rhythmusbegleitung sofort ohne Akkordspiel.

2. **Sélectionner un style d'accompagnement.**
   Sélectionner le style d'accompagnement de la manière normale. La voix qui sera utilisée pour la mélodie (section haute du clavier) peut être sélectionnée, alors que celle qui sera utilisée pour l'accompagnement en accords et basses sera automatiquement sélectionnée par le PSR–28 en fonction du style d'accompagnement sélectionné.
3. **Lancer l'accompagnement**
   Appuyer sur la touche START ⑩, sur la touche SYNCHRO START ⑨, ou sur l'une des touches INTRO. ⑦ ou ⑧ pour déterminer comment l'accompagnement sera lancé. Lorsque la touche START est sollicitée, le rythme commence immédiatement sans accompagnement en accords.

2. **Seleccione un estilo de acompañamiento**
   Seleccione el estilo de acompañamiento deseado de la forma normal. Aunque usted puede seleccionar la voz de la melodía (teclado superior) deseada, el PSR–28 determina automáticamente las voces a usarse para el acompañamiento de bajo y acordes de acuerdo con el estilo de acompañamiento seleccionado.
3. **Inicie el acompañamiento**
   Presione el botón START ⑩, el botón SHYNCRO START ⑨ o uno de los botones INTRO. ⑦⑧ para determinar cómo se iniciará el acompañamiento. Si presiona el botón START, el ritmo se iniciará inmediatamente sin acompañamiento de acordes.

**4. Press a Key in the Auto Bass Chord Keys Section ⑳**

Pressing any of the 19 lowest keys on the keyboard will cause the automatic chord and bass accompaniment to begin. If you press a "C" key, for example, a C-major accompaniment will be played. Press another key in the Auto Bass Chord Keys section to select a new chord. The key you press will always determine the "root" of the chord played (i.e. "C" for a C chord).

**4. Eine Taste im AUTO BASS CHORD-Manualbereich anschlagen**

Wenn Sie eine der 19 tiefsten Tasten auf dem Manual anschlagen, setzt die Rhythmusbegleitung mit Bass und Akkorden ein. Wenn Sie z. B. ein "C" anschlagen, spielt die Begleitung mit C-Dur Akkorden und entsprechender Baßlinie. Um auf einen anderen Akkord zu wechseln, müssen Sie nur eine andere Taste im AUTO BASS CHORD-Feld anschlagen. Die gedrückte Taste bestimmt jeweils den Grundton des gespielten Akkords (z. B. C für C-Akkorde).

**4. Appuyer sur une touche de la section AUTO BASS CHORD du clavier ⑳**

Le fait d'appuyer sur l'une des 19 touches graves du clavier lance l'accompagnement en accords et basses automatique. Si on appuie sur une touche "Do", par exemple, un accompagnement en Do majeur sera joué. Appuyer sur une autre touche de la section AUTO BASS CHORD du clavier pour sélectionner un autre accord. La touche enfoncée détermine toujours la note fondamentale de l'accord joué (par ex. "Do" pour un accord en Do).

**4. Pulse una tecla de la sección de acompañamiento automático de bajo y acordes ⑳**

Al presionar cualquiera de las 19 teclas inferiores del teclado hará que se inicie el acompañamiento automático de bajo y acordes. Si presiona una tecla "C", por ejemplo, se tocará un acompañamiento el C mayor. Presione otra tecla de la sección de acompañamiento automático de bajo y acordes para seleccionar un nuevo acorde. La tecla que usted presione siempre determinará la "raíz" del acorde tocado (es decir, "C" para un acorde de C).




*Playing Minor, Seventh, and Minor-seventh Chords in the Single-finger Mode*

- For a minor chord, press the root key and the first black key to its left.
- For [illegible] seventh chord, press the root key and the next white key to [illegible] left.
- For a minor-seventh chord, press the root key and both the next white and black keys to its left.

*Spielen von Moll-, Sept- und Moll-Septakkorden im SINGLE FINGER-Modus.*

- Für Moll-Akkorde den Grundton und die nächste schwarze Taste links davon anschlagen.
- Für Septakkorde den Grundton und die nächste weiße Taste links davon anschlagen.
- Für Moll-Septakkorde den Grundton und die nächste weiße und schwarze Taste links davon anschlagen.

*Exécution d'accords mineur, septième et septième mineure en mode SINGLE FINGER*

- Pour un accord mineur, appuyer sur [illegible] touche de [illegible] note fondamentale et sur la touche noire immédiatement à gauche.
- Pour un accord septième, appuyer sur la touche de la note fondamentale et sur la touche blanche immédiatement à gauche.
- Pour un accord septième mineure, appuyer sur la touche de la note fondamentale et sur la touche blanche et la touche noire immédiatement à gauche.

*Interpretación de acordes menores, de séptima, y menores de séptima en el modo SINGLE FINGER*

- Para un acorde menor, presione la tecla de raíz y la primera tecla negra de su izquierda.
- Para un acorde de séptima, presione la tecla de raíz y la tecla blanca de su lado de la izquierda.
- Para un acorde menor de séptima, presione la tecla de raíz y las teclas blanca y negra de su lado de la izquierda.









* The automatic accompaniment will continue playing even if you lift your fingers from the Auto Bass Chord keys ⑳. You only need to press the Auto Bass Chord keys when changing cords.

5. **Stop the Auto Accompaniment**

   Press the STOP button ⑪ or INTRO./ ENDING button ⑧ to stop the Accompaniment.

* The FILL IN button ⑦ can be used in the Auto Bass Chord mode to create pattern variations in exactly the same way that they are used with rhythm accompaniment patterns (refer to the "Adding Fill-ins" section on page 18 for details).

### Setting the Accompaniment Volume

Set the volume of the Auto Accompaniment sound using the ACCOMPANIMENT VOLUME control ④. The MASTER VOLUME control ② can be used to set the overall volume level.

### Setting the Tempo

Use the TEMPO controls ⑥ to set the desired accompaniment tempo (see "Setting the Tempo" on page 15 for details).

## FINGERED ACCOMPANIMENT

The FINGERED mode is ideal if you already know how to play chords on a keyboard, since it allows you to supply your own chords for the Auto Bass Chord feature.

* Die automatische Begleitung spielt auch nach Loslassen der AUTO BASS CHORD-Tasten ⑳ weiter. Sie müssen nur Tasten drücken, wenn Sie den Akkord wechseln wollen.

5. ***Stoppen der automatischen Begleitung**

   Zum Stoppen der Begleitung die STOP-Taste ⑪ oder die INTRO./ ENDING-Taste ⑧ drücken.

* Die FILL IN-Taste ⑦ kann wie bei der Rhythmusbegleitung auch während der AUTO BASS CHORD-Begleitung zum Variieren der Begleitmuster verwendet werden (siehe "Hinzufügen von Fill-ins" auf Seite 18)

### Einstellen der Begleitungslautstärke

Die Lautstärke der Begleitung kann mit dem ACCOMPANIMENTVOLUME-Regler ④ eingestellt werden. Die Gesamtlautstärke hingegen wird vom MASTER VOLUME-Regler ② festgelegt.

### Einstellen des Tempos

Stellen Sie das Tempo der Begleitung mit den TEMPO-Tasten ⑥ ein (siehe Einzelheiten hierzu unter "Einstellen des Tempos" auf Seite 15).

## FINGERED-FUNKTION

Der FINGERED-Modus eignet sich besonders für diejenigen, die bereits die Akkordgriffe beherrschen und eigene Akkorde für die Auto-Baß/ Akkordbegleitung liefern können.

* L'accompagnement automatique se poursuivra même une fois que les touches de la section AUTO BASS CHORD ⑳ sont relâchées. Il n'est nécessaire d'appuyer sur ces touches que pour changer d'accords.

5. **Arrêter l'accompagnement automatique**

   Appuyer sur la touche STOP ⑪ ou INTRO./ ENDING ⑧ pour arrêter l'accompagnement.

* En mode AUTO BASS CHORD les touches FILL IN ⑦ peuvent être utilisées pour créer de nouvelles variations rythmiques de la manière dont elles sont utilisées avec les patterns d'acompagnement rythmiques (Pour plus de détails, voir "Addition de fill-ins" à la page 18).

### Réglage du volume de l'accompagnement

Régler le volume de l'accompagnement automatique à l'aide de la touche ACCOMPANIMENT VOLUME ④. La commande MASTER VOLUME ② peut être utilisée pour régler le volume d'ensemble.

### Réglage du tempo

Utiliser les commandes TEMPO ⑥ pour régler le tempo de l'accompagnement (Pour plus de détails, voir "Réglage du tempo" à la page 15).

## ACCOMPAGNEMENT A PLUSIEURS DOIGTS

Le mode FINGERED est idéal pour ceux qui savent déjà jouer des accords sur un clavier, du fait qu'il permet de produire des accords personnels pour la fonction d'accompagnement automatique.

* El acompañamiento automático seguirá aunque usted suelte las teclas de AUTO BASS CHORD ⑳. Usted sólo necesita presionar la teclas de acompañamiento automático de bajo y acordes para cambiar de acordes.

5. **Pare el acompañamiento automático**

   Presione el botón STOP ⑪ o el botón INTRO./ ENDING ⑧ para detener el acompañamiento.

* El botón FILL IN ⑦ puede usarse en el modo de acompañamiento automático de bajo y acordes para crear variaciones de patrones exactamente del mismo modo que cuando se usan patrones de acompañamiento rítmico (consulte la sección "Adición de rellenos" en la página 18 para más detalles).

### Ajuste del volumen de acompañamiento

Ajuste el volumen del sonido del acompañamiento automático empleando el control ACCOMPANIMENT VOLUME ④. El control MASTER VOLUME ② puede usarse para ajustar el nivel de volumen general.

### Ajuste del tempo

Emplee los controles de TEMPO ⑥ para ajustar el tempo deseado del acompañamiento (vea "Ajuste del tempo" de la página 15 para más detalles).

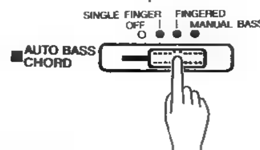
## ACOMPAÑAMIENTO PARA ACORDES

El modo FINGERED es ideal si usted ya sabe tocar acordes en un teclado, porque le permitirá suministrar sus propios acordes para la función de acompañamiento automático de bajo y acordes.

1. **Select the FINGERED Mode**
Slide the AUTO BASS CHORD selector ③ to the FINGERED position.

2. **Select an Accompaniment Style**
Select the desired accompaniment style in the normal way. Although you can select the melody (upper keyboard) voice you intend to use, the PSR–28 automatically determines the voices to be used for the accompaniment bass and chords according the accompaniment style you select.
3. **Start the Accompaniment**
Press the START button ⑩, SYNCHRO START button ⑨ or the INTRO. button ⑦ to determine how the accompaniment will be started. If you press the START button, the rhythm will begin playing immediately without chordal accompaniment.
4. **Play a Chord on the Auto Bass Chord Keys ⑳**
As soon as you play any chord in the Auto Bass Chord section of the keyboard, the PSR–28 will automatically begin to play the chord along with the selected rhythm and an appropriate bass line. The accompaniment will continue playing even if you release the Auto Bass Chord keys. When changing chords, be sure to release all keys before playing a new chord.

1. **Auf FINGERED-Modus schalten.**
Schieben Sie den AUTO BASS CHORD-Wähler ③ in die Stellung FINGERED.




2. **Einen Begleitstil wählen.**
Wählen Sie einen Begleitstil, wie an vorangehender Stelle erklärt. Sie können zwar für die obere, d. h. rechte Manualhälfte eine Stimme wählen, das PSR–28 wählt jedoch automatisch die Stimmen für Baß- und Akkordbegleitung entsprechend dem gewählten Begleitstil.
3. **Die Begleitung starten.**
Drücken Sie START ⑩, SYNCHRO START ⑨ oder die INTRO.-Taste ⑦, um festzulegen, wie die Begleitung einsetzen soll. Wenn Sie die START-Taste drücken, beginnt die Rhythmusbbegleitung sofort ohne Akkordspiel.
4. **Einen Akkord im AUTO BASS CHORD-Manualbereich ⑳ anschlagen.**
Sobald Sie im AUTO BASS CHORD-Manualbereich einen Akkord anschlagen, beginnt das PSR–28 diesen Akkord im gewählten Rhythmus zu spielen und liefert eine passende Baßlinie dazu. Die Begleitung setzt sich auch nach Loslassen der Tasten fort. Wenn Sie daher einen Akkordwechsel vornehmen wollen, müssen Sie zunächst alle Begleitakkordtasten vor dem Anschlagen des neuen Akkords loslassen.

1. **Sélectionner le mode FINGERED**
Faire coulisser le sélecteur AUTO BASS CHORD ③ sur la position FINGERED.

2. **Sélectionner un style d'accompagnement**
Sélectionner le style d'accompagnement de la manière normale. La voix qui sera utilisée pour la mélodie (section haute du clavier) peut être sélectionnée, alors que celle qui sera utilisée pour l'accompagnement en accords et basses sera automatiquement sélectionnée par le PSR–28 en fonction du style d'accompagnement sélectionné.
3. **Lancer l'accompagnement**
Appuyer sur la touche START ⑩, sur la touche SYNCHRO START ⑨, ou sur la touche INTRO. ⑦ pour déterminer comment l'accompagnement sera lancé. Lorsque la touche START est sollicitée, le rythme commence immédiatement sans accompagnement en accords.
4. **Jouer un accord sur les touches AUTO BASS CHORD ⑳**
Dès que l'on joue un accord sur la section AUTO BASS CHORD du clavier, le PSR–28 commence automatiquement à jouer l'accord, en même temps que le rythme sélectionné et une ligne de basses appropriée. L'accompagnement continue à être joué, même lorsque les touches AUTO BASS CHORD sont relâchées. Pour changer d'accord, relâcher toutes les touches avant de jouer un nouvel accord.

1. **Seleccione el modo FINGERED.**
Deslice el selector AUTO BASS CHORD ③ a la posición FINGERED.

2. **Seleccione un estilo de acompañamiento**
Seleccione el estilo de acompañamiento deseado de la forma normal. Aunque usted podrá seleccionar la voz deseada para la melodía (teclado superior), el PSR–28 determinará automáticamente las voces a utilizarse para el acompañamiento de bajo y acordes de acuerdo con el estilo de acompañamiento seleccionado.
3. **Inicie el acompañamiento.**
Presione el botón START ⑩, el botón SHYNCRO START ⑨ o el botón INTRO. ⑦ para determinar cómo se iniciará el acompañamiento. Si presiona el botón START, el ritmo se iniciará inmediatamente sin acompañamiento de acordes.
4. **Toque un acorde en las teclas de la sección de acompañamiento automático de bajo y acordes ⑳**
Al presionar cualquiera acorde en la sección AUTO BASS CHORD del teclado, el PSR–28 iniciará automáticamente a tocar el acorde junto con el ritmo seleccionado y una línea de bajo apropiada. El acompañamiento seguirá tocando aunque usted suelte las teclas del acompañamiento automático de bajo y acordes. Cuando cambie de acordes, cerciórese de haber soltado todas las teclas antes de tocar un nuevo acorde.










The PSR–28 will accept the following chord types:
- Major
- Minor
- Major seventh
- Minor seventh
- Minor seventh flat five
- Seventh
- Seventh suspended fourth

* All other FINGERED mode operations are the same as in the SINGLE FINGER mode.

Das PSR–28 erkennt die folgende Akkordtypen, obwohl die resultierende Begleitung stets in Dur, Moll oder Septimen angelegt ist.
- Dur
- Moll
- Dur-mit großer Septime
- Moll-Septakkord
- Moll-Septakkord mit verminderter Quinte
- Dur-Septakkord
- Septakkord mit vorgehaltener Quarte

* Alle anderen Bedienvorgänge von FINGERED- und SINGLE FINGERED-Modus sind identisch.

Le PSR–28 accepte les types d'accords suivants:
- Majeur
- Mineur
- Septième majeure
- Septième mineure
- Quinte bémol septième mineure
- Septième
- Quarte suspendue septième

* Pour toutes les autres opérations, le mode FINGERED est identique au mode SINGLE FINGER.

El PSR–28 aceptará los siguientes tipos de acordes:
- Mayor
- Menor
- Mayor de séptima
- Menor de séptima
- Menor de séptima quinta bemol
- Séptima
- Séptima cuarta suspendida

* Todas las otras operaciones del modo FINGERED son las mismas que en el modo SINGLE FINGER.

## Try playing this using the Single Finger Chord mode or Fingered mode.
### *(Brahms' Lullaby)*

Play the chord part on the lower keyboard section and the melody part on the upper keyboard. Chords can be played using either the Single Finger or Fingered method.

**Panel Settings**
Accompaniment Style: Waltz
Tempo: 17 (♩=126)
AUTO BASS CHORD Selector: SINGLE FINGER or FINGERED position
Upper Voice: 52 Whistle

## Versuchen Sie einmal dieses Stück im SINGLE FINGER- oder FINGERED-Modus zu spielen.
### *(Brahms' Wiegenlied)*

Spielen Sie die Akkorde im tiefen Manualbereich mit SINGLE FINGER oder FINGERED und die Melodiestimme im rechten Manualbereich.

**Einstellungen**
Begleitstil: Waltz
Tempo: 17 (♩=126)
AUTO BASS CHORD-Wähler: SINGLE FINGER oder FINGERED
Stimme für rechte Manualhälfte: 52 Whistle

## Essayer de jouer ceci en mode SINGLE FINGER ou en mode FINGERED.
### *(Berceuse de Brahms)*
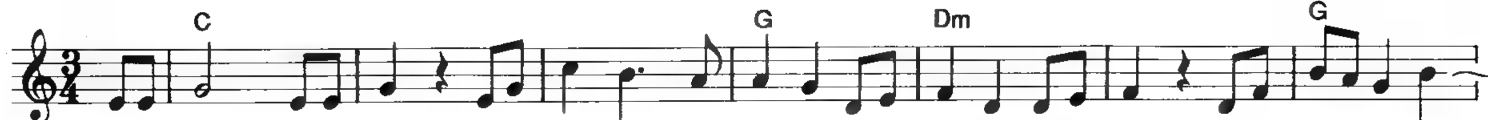
Jouer les accords sur la section basse du clavier et la mélodie sur la section haute. Les accords peuvent être joués en mode SINGLE FINGER ou en mode FINGERED.

**Réglages de panneau**
Style d'accompagnement: Waltz
Tempo: 17 (♩= 126)
Sélecteur AUTO BASS CHORD: Position SINGLE FINGER ou FINGERED
Voix section haute: 52 Whistle

## Intente tocar esto empleando el modo de acordes SINGLE FINGER o modo FINGERED.
### *(Brahms' Lullaby)*

Toque la parte de acordes en la sección del teclado inferior y la parte de melodía en el teclado superior. Los acordes pueden tocarse empleando el método SINGLE FINGER □ FINGERED.

**Ajustes del panel**
Estilo de acompañamiento: Waltz
Tempo: 17 (♩=126)
Selector AUTO BASS CHORD: Posición SINGLE FINGER o FINGERED
Voz superior: ■ Whistle




SINGLE FINGER CHORD





FINGERED CHORD





# KEYBOARD PERCUSSION

The 10 highest keys on the PSR–28 keyboard let you play percussion to accompany other instruments, or add original rhythm fills and breaks to your performances. The percussion instruments played by each key are identified by symbols above each key:

# PSR–28 PERCUSSION-FUNKTIONEN

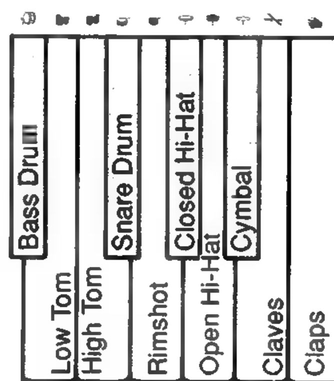
Die 10 höchsten Tasten des Manuals des PSR–28 dienen als "Schlagzeug", mit dem Sie andere Instrumente begleiten oder eigene Rhythmus-Breaks usw. für Ihre Darbietung spielen können. Die den einzelnen Tasten zugeordneten Schlagzeug- und Percussion-Klänge sind durch Symbole über den Tasten angezeigt:

# PERCUSSION AU CLAVIER

Les dix touches les plus hautes du clavier du PSR–28 permettent de produire des sons de percussion pour accompagner d'autres instruments, ou d'ajouter des sons et interruptions rythmiques au morceau exécuté. Les instruments à percussion reproduits par chaque touche sont identifiés par les symboles marqués au-dessus des touches.

# PERCUSION DEL TECLADO

Las 10 teclas más altas de teclado del PSR–28 le permiten tocar percusión para acompañar a otros instrumentos, o añadir rellenos y cambios de ritmos originales a sus interpretaciones. Los instrumentos de percusión tocados por cada tecla se identifican mediante los símbolos de encima de cada tecla:




To use the percussion keys ㉑, simply press the KEYBOARD PERCUSSION button ⑲, then play the keys as if they were actual percussion instruments. The volume of the percussion pads is controlled by the ACCOMPANIMENT VOLUME control ④.

Um auf diese Klänge zuzugreifen, müssen Sie nur die KEYBOARD PERCUSSION-Taste ⑲ drücken und dann die Tasten rhythmisch anschlagen. Die Lautstärke des "Schlagzeugs" wird über den ACCOMPANIMENT VOLUME-Regler ④ eingestellt.

Pour utiliser les touches de percussion ㉑, appuyer simplement sur la touche KEYBOARD PERCUSSION ⑲ et utiliser les touches comme si elles étaient de vrais instruments à percussion. Le volume des touches de percussion est réglé au moyen de la touche ACCOMPANIMENT VOLUME ④.

Para usar las teclas de percusión ㉑, simplemente presione el botón KEYBOARD PERCUSSION ⑲, luego toque las teclas como si fueran intrumentos de percusión reales. El volumen de los accionadores de percusión se controla mediante el control ACCOMPANIMENT VOLUME ④.






* The Keyboard Percussion feature cannot be used while any of the PSR–28 preset ACCOMPANIMENT STYLE rhythms are playing.
* If you press the KEYBOARD PERCUSSION button ⑲ while one of the PSR–28 ACCOMPANIMENT STYLE rhythms is playing, the rhythm will stop so you can play your own break or fill using the KEYBOARD PERCUSSION keys ㉑. To restart the the rhythm accompaniment, press the KEYBOARD PERCUSSION button ⑲ again.

* Während dem Spielen von vorporgrammierten Begleitstilen, kann die KEYBOARD PERCUSSION-Funktion nicht verwendet werden.
* Wenn Sie die KEYBOARD PERCUSSION-Taste ⑲ während dem Abspielen eines der Begleitrhythmen des PSR–28 drücken, stoppt dessen Wiedergabe und Sie können Ihr Break mit den Tasten im Percussion-Manualbereich ㉑ spielen. Um die automatische Rhythmusbegleitung wieder fortzusetzen, wird einfach erneut auf die KEYBOARD PERCUSSION-Taste ⑲ gedrückt.

* La fonction de percussion au clavier ne peut pas être utilisée lorsqu'un style de rythme préprogrammé du PSR–28 est en cours de reproduction.
* Si la touche KEYBOARD PERCUSSION ⑲ est enfoncée, alors que l'un des styles de rythme préprogrammés du PSR–28 est en cours de reproduction, le rythme s'arrête, ce qui permet d'introduire ses propres sons ou interruptions au moyen des touches de percussion ㉑. Pour relancer ■ rythme d'accompagnement, appuyer à nouveau sur la touche KEYBOARD PERCUSSION ⑲.

* La característica de percusión del teclado no se puede usar mientras se esten reproduciendo cualquiera de los ritmos preajustados ACCOMPANIMENT STYLE del PSR–28.
* Si presiona el botón KEYBOARD PERCUSSION ⑲ mientras se está reproduciendo alguno de los ritmos ACCOMPANIMENT STYLE del PSR–28, el ritmo se parará para que pueda tocar su propio cambio ■ relleno usando las teclas KEYBOARD PERCUSSION ㉑. Para reiniciar el acompañamiento rítmico, presione otra vez el botón KEYBOARD PERCUSSION ⑲.

7

# THE CHORD SEQUENCER

The PSR–28 CHORD SEQUENCER allows you to "record" and play back chord sequences created using the Auto Bass Chord feature. You can record a complete accompaniment part, for example, and then play along with it using both hands — you're free to use the entire keyboard for your performance rather than being limited to only the upper keyboard area.

* Chord sequences containing a maximum of 40 different chords can be recorded.
* Material recorded using the CHORD SEQUENCER will be lost as soon as the PSR–28 POWER switch ① is turned OFF.

# DIE SEQUENZER-FUNKTION

Mit der CHORD SEQUENCER-Funktion des PSR–28 können Sie die mit der AUTO BASS CHORD-Funktion gespielten Akkorde aufzeichnen und wiedergeben. Falls Sie die Begleitung zuerst aufzeichnen, können Sie dann deren Wiedergabe mit beiden Händen begleiten und es steht Ihnen dadurch das gesamte Manual für das Melodiespiel zur Verfügung.

* Eine Sequenz kann aus max. 40 verschiedenen Akkorden bestehen.
* Aufzeichnungen werden mit Ausschalten des PSR–28 aus dem Speicher gelöscht.

# SEQUENCEUR D'ACCORDS

Le séquenceur d'accords du PSR–28 permet "d'enregistrer" et de reproduire des séquences d'accords créées en utilisant la fonction AUTO BASS CHORD. Il est possible, par exemple, d'enregistrer un accompagement complet, ce qui permet ensuite d'utiliser la totalité du clavier pour l'exécution au lieu d'être limité à sa seule section haute.

* Il est possible d'enregistrer des séquences comprenant un maximum de 40 accords différents.
* Tous les enregistrements effectués en utilisant ■ séquenceur d'accords seront perdus lorsque le PSR–28 est mis hors tension.

# SECUENCIADOR DE ACORDES

El CHORD SEQUENCER del PSR–28 le permite "grabar" y reproducir secuencias de acordes creadas usando la característica de acompañamiento automático de bajo y acordes. Puede grabar una parte de compañamiento completo, por ejemplo, y luego tocar usando ambas manos - usted estará libre de usar el teclado entero para sus interpretaciones en lugar de limitarse sólo a la parte superior del teclado.

* Las secuencias de acordes que contienen un máximo de 40 acordes diferentes pueden grabarse.
* El material grabado usando el CHORD SEQUENCER se perderá tan pronto como se desconecte el interruptor POWER ① del PSR–28.

## Recording

1. **Select the Desired Accompaniment Style**
   Pick out an accompaniment style that is appropriate for the type of music you want to record.
2. **Select the SINGLE FINGER or FINGERED Auto Bass Chord Mode**
   Use the AUTO BASS CHORD selector ③ to select either the SINGLE FINGER or FINGERED mode (if the AUTO BASS CHORD selector is set to any position other than FINGERED, the SINGLE FINGER mode will automatically be selected when recording is begun).
3. **Set the Record Ready Mode**
   Press the CHORD SEQUENCER RECORD button ⑰. This engages the "record ready" mode: the metronome will sound and the leftmost dot in the display will flash at the currently selected tempo, and recording will begin as soon as you play a note on the keyboard (SYNCHRO START type operation).

## Aufzeichnung

1. **Einen Begleitstil wählen**
   Wählen Sie einen Begleitstil, der zum aufzuzeichnenden Stück paßt.
2. **Zwischen SINGLE FINGER- und FINGERED-Modus wählen**
   Schieben Sie den AUTO BASS CHORD-Wähler ③ auf SINGLE FINGER oder FINGERED. (Falls der AUTO BASS CHORD-Wähler in einer anderen Position als "FINGERED" steht, wird am Aufnahmebeginn automatisch auf SINGLE FINGER-Modus geschaltet.)
3. **Auf Aufnahmebereitschaft schalten**
   Drücken Sie die Taste CHORD SEQUENCER RECORD ⑰. Damit ist auf Aufnahmebereitschaft geschaltet. Sie hören das Metronom und der Leuchtpunkt ganz links im Display blinkt im gewählten Tempo. Die Aufzeichnung startet mit der ersten von Ihnen angeschlagenen Note (Synchronstart).

## Enregistrement

1. **Sélectionner le style d'accompagnement voulu**
   Choisir un style d'accompagnement convenant au type de musique à enregistrer.
2. **Sélectionner le mode SINGLE FINGER ou FINGERED**
   Utiliser le sélecteur AUTO BASS CHORD ③ pour sélectionner le mode SINGLE FINGER ou FINGERED (si le sélecteur AUTO BASS CHORD est mis sur une position autre que FINGERED, le mode SINGLE FINGER sera automatiquement sélectionné lorsque l'enregistrement commence).
3. **Mettre en mode prêt à l'enregistrement**
   Appuyer sur la touche CHORD SEQUENCER RECORD ⑰. Ceci active le mode "prêt à l'enregistrement": le métronome commence à jouer, le point le plus à gauche de l'affichage se met à clignoter au tempo sélectionné et l'enregistrement commence dès qu'une note est jouée sur le clavier (mode de fonctionnement du type SYNCHRO START).

## Grabación

1. **Seleccione el estilo de acompañamiento deseado**
   Active el estilo de acompañamiento que es más apropiado para el tipo de música que quiere grabar.
2. **Seleccione el modo de acompañamiento automático de bajo y acordes SINGLE FINGER o FINGERED**
   Use el selector AUTO BASS CHORD ③ para seleccionar entre el modo SINGLE FINGER o FINGERED (si el selector AUTO BASS CHORD está ajustado en otra posición que no sea FINGERED, el modo SINGLE FINGER se seleccionará automáticamente cuando se empiece la grabación).
3. **Ajuste el modo de grabación preparada**
   Presione el botón CHORD SEQUENCER RECORD ⑰. Esto activa el modo "grabación preparada": el metrónomo sonará y el punto más hacia la izquierda parpadeará en el tempo seleccionado actual, y la grabación empezará tan pronto empiece a tocar una nota en el teclado (operación tipo SYNCHRO START).




4. **Set the Tempo**
   Before actually beginning to record, you should select a tempo that will be easy to record at.

4. **Das Tempo einstellen.**
   Sie sollten ein leicht zu spielendes Tempo bereits vor der Aufnahme einstellen.

4. **Régler le tempo**
   Avant de commencer effectivement à enregistrer, il est nécessaire de régler le tempo à une valeur qui facilitera l'enregistrement.

4. **Ajuste el tempo**
   Antes de empezar la grabación, debe seleccionar el tempo con el que sea más fácil de grabar.

**5. Choose an Alternative Start Mode If Necessary**
If you do not perform this step, recording will begin as soon as you play a chord on the keyboard. At this point, however, you can choose to start recording immediately by pressing the START button ⑩, or start recording immediately with an introduction by pressing one of the INTRO. buttons ⑦⑧.

**6. Start Recording**
If you haven't already started recording as in step 5, above, recording will begin automatically as soon as you begin playing. Play the chord sequence you require for your accompaniment.

**7. Stop Recording**
Press either the STOP button ⑪or INTRO./ ENDING button ⑧to stop recording. Recording actually ends the instant the rhythm accompaniment stops playing. It is also possible to stop recording immediately by pressing either the RECORD or PLAY button ⑰. Recording will stop automatically if you exceed the PSR–28's memory capacity (40 chords).

* Whenever you record using the CHORD SEQUENCER, any previously recorded material will be erased.
* If you make a mistake while recording, simply press the SYNCHRO START button ⑨and begin again from step 5, above.

**5. Erforderlichenfalls auf anderen Startmodus schalten.**
Falls Sie diesen Schritt nicht durchführen, beginnt die Aufnahme mit der ersten gespielten Note. Sie können jedoch die Aufnahme direkt starten, indem Sie die START-Taste ⑩drücken. Falls Sie die Aufnahme mit einem Intro einleiten wollen, müssen Sie eine der INTRO.-Tasten ⑦⑧ drücken.

**6. Aufnahme beginnen.**
Falls Sie die Aufnahme nicht schon, wie unter 5 erläutert, ausgelöst haben, wird sie durch Anschlagen der ersten Note gestartet. Spielen Sie nun die Akkordsequenz.

**7. Aufnahme stoppen.**
Drücken Sie dazu entweder die STOP-Taste ⑪oder die INTRO./ ENDING-Taste ⑧. Die Aufnahme stoppt im Grunde genommen, wenn die Begleitung aufhört. Sie können die Aufnahme auch direkt stoppen, indem Sie die RECORD- oder PLAY-Taste ⑰drücken. Bei Überschreiten der Speicherkapazität (max. 40 Akkorde) des PSR–28 stoppt die Aufnahme automatisch.

* Bei jeder Neuaufnahme werden vorangehende Aufnahmen im CHORD SEQUENCER gelöscht.
* Falls Sie einen Fehler gemacht haben, müssen Sie SYNCHRO START ⑨drücken und zu Schritt 5 zurückgehen.

**5. Choisir un autre mode de début, si nécessaire**
Lorsque cette opération n'est pas effectuée, l'enregistrement commencera dès qu'une note ou un accord est joué sur le clavier. Il est possible, cependant, de choisir de commencer l'enregistrement instantanément, en appuyant sur la touche START ⑩, ou de commencer l'enregistrement avec une introduction, en appuyant sur l'une des touches INTRO. ⑦ou ⑧.

**6. Lancer l'enregistrement**
Si l'enregistrement n'a pas été lancé de la manière décrite à l'étape 5, il commencera automatiquement en même temps que l'exécution. Commencer à jouer [illegible] séquence d'accords d'accompagnement.

**7. Arrêter l'enregistrement**
Appuyer sur la touche STOP ⑪ou sur la touche INTRO./ ENDING ⑧ pour arrêter l'enregistrement. L'enregistrement s'arrête au moment précis où l'accompagnement s'arrête. Il est également possible d'arrêter l'enregistrement instantanément en appuyant sur la touche RECORD ou PLAY ⑰. L'enregistrement s'arrêra automatiquement lorsque la capacité de la mémoire du PSR–28 est atteinte (40 accordes).

* Tous les matériaux précédemment enregistrés seront effacés lorsque la fonction sequenceurs d'accords est utilisée.
* En cas d'erreur en cours d'enregistrement, appuyer simplement sur la touche SYNCHRO START ⑨et recommencer à partir de l'étape 5.

**5. Elija si es necesario un modo de inicio alternativo**
Si no realiza este paso, la grabación empezará tan pronto toque un acorde en el teclado. En este punto, sin embargo, puede elegir entre iniciar la grabación inicialmente presionando el botón START ⑩, o iniciar la grabación inmediatamente con una introducción presionando uno de los botones INTRO. ⑦⑧.

**6. Inicio de la grabación**
Si todavía no ha iniciado la grabación como en el paso 5, encima, la grabación empezará automáticamente tan pronto empiece a tocar. Toque la secuencia de acorde que requiera para el acompañamiento.

**7. Parada de la grabación**
Presione entre el botón STOP ⑪o el botón INTRO./ ENDING ⑧para parar la grabación. También es posible parar la grabación inmediatamente presionando el botón RECORD o PLAY ⑰. La grabación se parará automáticamente si se excede de la capacidad de la memoria del PSR–28 (40 acordes).

* Siempre que grabe usando el CHORD SEQUENCER, cualquier material grabado previamente se borrará.
* Si realiza algún error mientras graba, presione simplemente el botón SYNCHRO START ⑨y empiece de nuevo desde el paso 5 de encima.

## Playback

1. **Engage the Start Ready Mode**
   Press the CHORD SEQUENCER PLAY button ⑰ to engage the start ready mode.




2. **Start Playback**
   Press the START button ⑩ or a key on the keyboard to begin playback. Your chord sequence will begin with an introduction if you start playback by pressing one of the INTRO. buttons ⑦⑧.
3. **Play Along If You Like**
   Play along on the PSR–28 keyboard if you like. You can also add fill-ins using the INTRO./ FILL IN button ⑦, or change the tempo during playback.
4. **Stop Playback**
   Playback will stop automatically when the end of the recorded sequence is reached. You can also stop playback at any time by pressing the STOP ⑪ or INTRO./ ENDING ⑧ button.
   * When playback is stopped, the CHORD SEQUENCER re-enters the playback ready mode. This can be exited by pressing the PLAY button ⑰.

## Wiedergabe

1. **Auf Wiedergabebereitschaft schalten.**
   Drücken Sie CHORD SEQUENCER PLAY ⑰, um auf Wiedergabebereitschaft zu schalten.
2. **Auf Wiedergabe schalten.**
   Drücken Sie die Taste START ⑩ oder schlagen Sie eine Taste auf dem Manual an, um die Wiedergabe auszulösen.Die Wiedergabe beginnt mit einem Intro, falls Sie zum Starten eine der INTRO.-Tasten ⑦ ⑧ antippen.
3. **Die Wiedergabe begleiten.**
   Falls Sie wollen, können Sie die Wiedergabe auf dem Manual begleiten. Außerdem können Sie mit der INTRO./ FILL IN-Taste ⑦ Fill-ins einfügen oder das Tempo der Wiedergabe verändern.
4. **Wiedergabe stoppen**
   Die Wiedergabe stoppt automatisch am Ende der Aufzeichnung. Sie können die Wiedergabe durch Drücken der STOP ⑪- oder der INTRO./ ENDING- ⑧ Taste abbrechen.
   * Bei gestoppter Wiedergabe geht der CHORD SEQUENCER in Wiedergabebereitschaft über. Sie können auf Normalbetrieb schalten, indem Sie erneut die PLAY-Taste ⑰ drücken.

## Reproduction

1. **Mettre en mode prêt à la reproduction**
   Appuyer sur la touche CHORD SEQUENCER PLAY ⑰ pour activer le mode prêt à la reproduction.
2. **Lancer la reproduction**
   Appuyer sur la touche START ⑩ ou sur une des touches du clavier pour lancer la reproduction. La séquence d'accords commencera avec une introduction lorsque la reproduction est lancée en appuyant sur une des touches INTRO. ⑦ ou ⑧.
3. **Jouer pendant la reproduction**
   Il est possible de jouer au clavier du PSR–28 pendant la reproduction. Il est également possible d'ajouter des fill-ins en utilisant la touche INTRO./ FILL IN ⑦ et de changer le tempo pendant la reproduction.
4. **Arrêt de la reproduction**
   La reproduction s'arrêtera automatiquement à la fin de la séquence enregistrée. Il est également possible d'arrêter la reproduction à tout moment en appuyant sur la touche STOP ⑪ ou sur la touche INTRO./ ENDING ⑧.
   * Lorsque la reproduction est arrêtée, le séquenceur d'accords revient au mode prêt à la reproduction. Il est possible de sortir de ce mode en appuyant sur la touche PLAY ⑰.

## Reproducción

1. **Active el modo de inicio preparado**
   Presione el botón CHORD SEQUENCER ⑰ para activar el modo de inicio preparado.
2. **Inicio de reproducción**
   Presione el botón START ⑩ o una tecla del teclado para empezar la reproducción. La secuencia de acordes empezará con una introducción si inicia la reproducción presionando uno de los botones INTRO. ⑦ o ⑧.
3. **Toque tanto como quiera**
   Toque tanto como quiera en el teclado del PSR–28. También puede añadir rellenos usando el botón INTRO./ FILL IN ⑦ o cambiando el tempo durante la reproducción.
4. **Parada de la reproducción**
   La reproducción se parará automáticamente cuando se alcance el fin de la secuencia grabada. También puede parar la reproducción en cualquier momento, presionando el botón STOP ⑪ o INTRO./ ENDING ⑧.
   * Cuando se para la reproducción, el CHORD SEQUENCER se reintroduce en el modo de reproducción preparada. También puede salir presionando el botón PLAY ⑰.

**Try recording chords using the CHORD SEQUENCER function.**

***(When The Saints Go Marching In)***

Record the chords in CHORD SEQUENCER. then play the melody on the keyboard as the CHORD SEQUENCER play back. Chords can be played using either the Single Finger or Fingered method.

**Panel Settings**

Accompaniment Style: Big Band
Tempo: 20 (♩=144)
AUTO BASS CHORD Selector: SINGLE FINGER or FINGERED position (OFF during playback)
Upper Voice: 37 TRUMPET

**Versuchen Sie einmal dieses Stück mit der CHORD SEQUENCER-Funktion aufzuzeichnen.**

***(When The Saints Go Marching In)***

Nehmen Sie die Begleitakkorde mit dem CHORD SEQUENCER auf. Geben Sie dann das Stück wieder und spielen Sie die Melodie dazu.
Akkorde können mit SINGLE FINGER oder FINGERED gespielt werden.

**Einstellungen.**

Begleitstil: Big Band
Tempo: 20 (♩=144)
AUTO BASS CHORD-Wähler: SINGLE FINGER oder FINGERED (während Wiedergabe OFF)
Stimme für rechte (upper) Manualhälfte: 37 TRUMPET

**Essayer d'enregistrer le morceau suivant au moyen de la fonction MUSIC PROGRAMMER**

***(When The Saints Go Marching In)***

Enregistrer les accords en utilisant le séquenceur d'accords et jouer ensuite la mélodie sur le clavier pendant la reproduction de la séquence d'accords. Les accords peuvent être joués en mode SINGLE FINGER ou en mode FINGERED.

**Réglages de panneau**

Style d'accompagnement: Big Band
Tempo: 20 (♩=144)
Sélecteur AUTO BASS CHORD: Position SINGLE FINGER ou FINGERED (OFF pendant la reproduction)
Voix section haute: 37 TRUMPET

**Pruebe a grabar acordes usando la función de CHORD SEQUENCER.**

***(When The Saints Go Marching In)***

Grabe los acordes en CHORD SEQUENCER y luego toque la melodía en el teclado como la reproducción de CHORD SEQUENCER. Los acordes pueden tocarse usando entre el método SINGLE FINGER o FINGERED.

**Ajustes del panel**

Estilo de acompañamiento: Big Band
Tempo: 20 (♩=144)
Selector AUTO BASS CHORD: Posición SINGLE FINGER o FINGERED (en OFF durante la reproducción)
Voz superior: 37 TRUMPET

INTRO
Melody
C
G7
Single Finger Chord
Fingered Chord
C
F
C
G7
ENDING
C

8

# OPTIONAL ACCESSORIES

- **AC Power Adaptor (PA–1/ PA–1B/ PA–3/ PA–4/ PA–40)**
  Transforms AC voltage to DC voltage.
- **Headphones (HPE–3/ HPE–5)**
- **Stand (L–2/ L–4)**
- **Bench (BC–6)**
- **Stereo Connection Cord (PSC–3)**
  Use this cord to connect your PSR–28 to a stereo hi-fi system.
- **Stereo Conversion Plug (PCP–1)**
  Converts stereo pin jacks to a stereo phone plug.

*Some optional accessories may not be available in all areas.*

# SONDER-ZUBEHÖR

- **Netzadapter (PA–1/ PA–1B/ PA–3/ PA–4/ PA–40)**
  Wandelt Netzspannung in Gleichspannung um.
- **Kopfhörer (HPE–3/ HPE–5)**
- **Ständer (L–2/ L–4)**
- **Bank (BC–6)**
- **Stereokabel (PSC–3)**
  Zum Anschluß des PSR–28 an eine HiFi-Stereoanlage.
- **Stereo-Adapterstecker (PCP–1)**
  Dieser Stereo-Klinkenstecker erlaubt den Anschluß über Stereo-Cinchstecker.

*Manches Sonderzubehör ist in gewissen Bestimmungsländern nicht erhältlich.*

# ACCESSOIRES EN OPTION

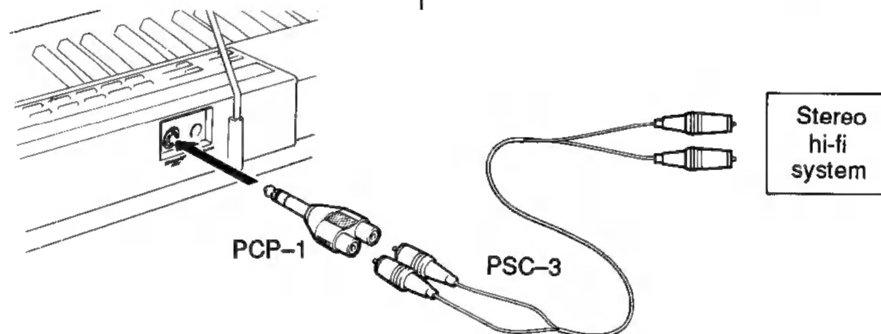
- **Adaptateur secteur (PA–1/ PA–1B/ PA–3/ PA–4/ PA–40)**
  Transforme le courant alternatif en courant continu.
- **Casque d'écoute (HPE–3/ HPE–5)**
- **Support (L–2/ L–4)**
- **Banc (BC–6)**
- **Câble de reccordement stéréo (PSC–3)**
  Utiliser ce câble pour connecter le PSR–28 à une chaîne Hi-Fi stéréo.
- **Connecteur stéréo (PCP–1)**
  Pour brancher des prises à broche stéréo à une prise de jack stéréo.

*Certains accessoires peuvent ne pas être disponibles dans certaines régions.*

# ACCESORIOS OPCIONALES

- **Adaptador de alimentación de CA (PA–1/ PA–1B/ PA–3/ PA–4/ PA–40)**
  Transforma la tensión de CA en tensión de CC.
- **Auriculares (HPE–3/ HPE–5)**
- **Soporte (L–2/ L–4)**
- **Banqueta (BC–6)**
- **Cable de conexión estéreo (PSC–3)**
  Emplee este cable para conectar el PSR–28 a un sistema estéreo de alta fidelidad.
- **Clavija de conversión estéreo (PCP–1)**
  Convierte las clavijas normales estéreo a clavijas telefónicas estéreo.

*Algunos accesorios opcionales no están disponibles en todos los países.*




9

# SPECIFICATIONS

**keyboard**
49 keys (C1-C5)

**Voices (00-99)**
Piano 1, Piano 2, Honky–Tonk Piano, Elec. Piano 1, Elec. Piano

# TECHNISCHE DATEN

**Manual**
49 Tasten (C1-C5)

**Stimmen (00-99)**
Piano 1, Piano 2, Honky–Tonk Piano, Elec. Piano 1, Elec.

# FICHE TECHNIQUE

**Clavier**
49 touches (Do1-Do5)

**Voix (00-99)**
Piano 1, Piano 2, Honky–Tonk Piano, Elec. Piano 1, Elec. Piano

# ESPECIFICACIO-NES

**Teclado**
49 teclas (C1-C5)

**Voces (00-99)**
Piano 1, Piano 2, Honky–Tonk Piano, Elec. Piano 1, Elec.

2, Harpsichord, Clavi, Synth Clavi, Celesta, Toy Piano, Vibes, Chimes, Xylophone, Marimba, Bamboo Marimba, Timpani, Steel Drum, Kalimba, Gamelan, Music Box, Strings, Pizz. Strings, Synth Strings 1, Synth Strings 2, Violin, Cello, Harp, Flute, Pan Flute, Recorder, Clarinet, Oboe, Bassoon, Saxophone, Harmonica, Accordion, Bagpipe, Trumpet, Mute Trumpet, Trombone, Horn, Tuba, Brass Ensemble, Synth Brass 1, Synth Brass 2, Pipe Organ, Jazz Organ, Rock Organ, Street Organ, Reed Organ, Human Vox, Synth Vox, Whistle, Classic Guitar, Folk Guitar, Jazz Guitar, Rock Guitar, Distortion Guitar, Mute Guitar, Banjo, Mandolin, Sitar, Koto, Shamisen, Acoustic Bass, Bowed Bass, Elec. Bass, Slap Bass, Fretless Bass, Synth Bass 1, Synth Bass 2, Synth Bass 3, Analog Synth, Reed Synth, Synth Music Box, Space Flute, Aqua, Landscape, Fuzz Brass, Metallic Reed, Crystal, Ice Block, Synth Tom, Samba Whistle, African Percuss, Birds, Digi Sweep, Hammer Shot, Crystal Block, Invader, Shock Alarm, Owl, Water Drop, Emergency, Zing, Racing Circuit, Scrape, Construction, Wave, Orchestra Hit
**Controls:** Voice Select Buttons (0-9, +, –), Voice List (00–99)

**Effects**
Sustain, Dual Voice

**Accompaniment Styles**
Disco, Pops, 16 Beat, Rock'n Roll, Big Band, Swing, Slow Rock, Country, Tango, Reggae, Salsa, Rhumba, Samba, Bossanova, March/ Polka, Waltz
**Controls:**
Accompaniment Style Select Buttons, Tempo Control Buttons ( ▲ , ▼ ), Accompaniment Volume, Synchro Start Button, Start Button, Stop Button, Intro./ Fill In Button, Intro./ Ending Button

**Keyboard Percussion**
Bass Drum, Low Tom, High Tom, Snare Drum, Rimshot, Closed Hi-Hat, Open Hi-Hat, Cymbal, Claves, Claps
**Controls:**
Keyboard Percussion Button, Keyboard Percussion Keys

**Auto Bass Chord**
**Controls:**
Auto Bass Chord Selector (Off, Single Finger, Fingered, Manual Bass)

**Chord Sequencer**
**Controls:**
Record Button, Play Button

**Displays**
Voice/ Tempo/ Beat Display

**Other Controls**
Power Switch, Master Volume, Transpose ( ▲ , ▼ ), Pitch ( ▲ , ▼ ), Demonstration Button

**Auxiliary Jacks**
HEADPHONES/ AUX. OUT, DC(9–12V)IN

**Main Amplifier**
2.5W x 1 (RMS)

**Speaker**
12cm (4–3/ 4") x 2

**Rated Voltage**
DC 9V(Six SUM–1, "D" size, R–20 or equivalent batteries), AC Power Adaptor(PA–1, PA–1B, PA–3, PA–4, PA–40)

**Dimensions (W x D x H)**
982mm x 291mm x 112mm (33-11/ 16" x 11-7/ 16" x 4-7/ 16")

**Weight**
4.5 kg (9.9 lbs)

*Specifications are subject to change without notice.*

Piano 2, Harpsichord, Clavi, Synth Clavi, Celesta, Toy Piano, Vibes, Chimes, Xylophone, Marimba, Bamboo Marimba, Timpani, Steel Drum, Kalimba, Gamelan, Music Box, Strings, Pizz. Strings, Synth Strings 1, Synth Strings 2, Violin, Cello, Harp, Flute, Pan Flute, Recorder, Clarinet, Oboe, Bassoon, Flute, Pan Flute, Recorder, Clarinet, Oboe, Bassoon, Saxophone, Harmonica, Accordion, Bagpipe, Trumpet, Mute Trumpet, Trombone, Horn, Tuba, Brass Ensemble, Synth Brass 1, Synth Brass 2, Pipe Organ, Jazz Organ, Rock Organ, Street Organ, Reed Organ, Human Vox, Synth Vox, Whistle, Classic Guitar, Folk Guitar, Jazz Guitar, Rock Guitar, Distortion Guitar, Mute Guitar, Banjo, Mandolin, Sitar, Koto, Shamisen, Acoustic Bass, Bowed Bass, Elec. Bass, Slap Bass, Fretless Bass, Synth Bass 1, Synth Bass 2, Synth Bass 3, Analog Synth, Reed Synth, Synth Music Box, Space Flute, Aqua, Landscape, Fuzz Brass, Metallic Reed, Crystal, Ice Block, Synth Tom, Samba Whistle, African Percuss, Birds, Digi Sweep, Hammer Shot, Crystal Block, Invader, Shock Alarm, Ow!, Water Drop, Emergency, Zing, Racing Circuit, Scrape, Construction, Wave, Orchestra Hit
**Bedienelemente:**
VOICE SELECT-Taste (0-9, +, –), Stimmenliste (00-99)

**Effekte**
SUSTAIN, DUAL VOICE

**Begleitstile**
Disco, Pops, 16 Beat, Rock'n Roll, Big Band, Swing, Slow Rock, Country, Tango, Reggae, Salsa, Rhumba, Samba, Bossanova, March/ Polka, Waltz
**Steuerelemente:**
ACCOMPANIMENT STYLE SELECT-Wahltasten, TEMPO-Tasten ( ▲ , ▼ ), ACCOMPANIMENT VOLUME-Regler, SYNCHRO START-Taste, START-Taste, STOP-Taste, INTRO/ FILL IN-Taste, INTRO/ ENDING-Taste

**Keyboard Percussion**
Bass Drum, Low Tom, High Tom, Snare Drum, Rimshot, Closed Hi-Hat, Open Hi-Hat, Cymbal, Claves, Claps
**Bedienelemente:**
KEYBOARD PERCUSSION-Taste, Percussion-Tasten

**Auto Bass Chord**
**Bedienelemente:**
AUTO BASS CHORD-Wähler (OFF, SINGLE FINGER, FINGERED, MANUAL BASS)

**Chord Sequencer**
**Bedienelemente:**
RECORD-Taste, PLAY-Taste

**Displays**
Stimme/ Tempo/ Taktschlag

**Andere Bedienelemente**
POWER-Schalter, MASTER VOLUME, TRANSPOSE-Tasten ( ▲ , ▼ ), PITCH-Tasten ( ▲ , ▼ ), DEMONSTRATION-Taste

**Zusatzbuchsen**
HEADPHONES/ AUX. OUT, DC(9-12V)IN

**Hauptverstärker**
2,5W x 1 (RMS)

**Lautsprecher**
12 cm x 2

**Stromversorgung**
9V Gleichspannung (sechs SUM-1, Monozellen, Größe "D" oder entsprechend), Netzadapter (PA-1, PA-1B, PA-3, PA-4, PA-40)

**Abmessungen** (B x H x T)
982 mm x 291 mm x 112 mm (33-11/ 16" x 11-7/ 16" x 4-7/ 16")

**Gewicht**
4,5 kg

* *Das Recht zu Änderungen ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten.*

2, Harpsichord, Clavi, Synth Clavi, Celesta, Toy Piano, Vibes, Chimes, Xylophone, Marimba, Bamboo Marimba, Timpani, Steel Drum, Kalimba, Gamelan, Music Box, Strings, Pizz. Strings, Synth Strings 1, Synth Strings 2, Violin, Cello, Harp, Flute, Pan Flute, Recorder, Clarinet, Oboe, Bassoon, Saxophone, Harmonica, Accordion, Bagpipe, Trumpet, Mute Trumpet, Trombone, Horn, Tuba, Brass Ensemble, Synth Brass 1, Synth Brass 2, Pipe Organ, Jazz Organ, Rock Organ, Street Organ, Reed Organ, Human Vox, Synth Vox, Whistle, Classic Guitar, Folk Guitar, Jazz Guitar, Rock Guitar, Distortion Guitar, Mute Guitar, Banjo, Mandolin, Sitar, Koto, Shamisen, Acoustic Bass, Bowed Bass, Elec. Bass, Slap Bass, Fretless Bass, Synth Bass 1, Synth Bass 2, Synth Bass 3, Analog Synth, Reed Synth, Synth Music Box, Space Flute, Aqua, Landscape, Fuzz Brass, Metallic Reed, Crystal, Ice Block, Synth Tom, Samba Whistle, African Percuss, Birds, Digi Sweep, Hammer Shot, Crystal Block, Invader, Shock Alarm, Owl, Water Drop, Emergency, Zing, Racing Circuit, Scrape, Construction, Wave, Orchestra Hit
**Commandes:**
Touches de sélection des voix (0 - 9, +, –), Liste des voix (00-99)

**Effets**
Sustain, Dual Voice

**Styles d'accompagnement**
Disco, Pops, 16 Beat, Rock'n Roll, Big Band, Swing, Slow Rock, Country, Tango, Reggae, Slasa, Rhumba, Samba, Bossanova, March/ Polka, Waltz
**Commandes:**
Touches de sélection des styles d'accompagnement, touches de réglage du tempo ( ▲ , ▼ ), touche de réglage du volume d'accompagnement, touche de début synchronisé, touche de début, touche d'arrêt, touche Intro/ Fill In, touche Intro/ Ending

**Percussion au clavier**
Grosse-caisse, Tom low, Tom high, Caisse-claire, Hi-Hat close, Hi-Hat open, Cymbale, Claves, Battement des mains
**Commandes:**
Touche de percussion au clavier, Touches de percussion du clavier

**Accords et basses automatiques**
**Commandes:**
Sélecteur accords et basses automatiques (Off, Single Finger, Fingered, Manual Bass)

**Séquenceur d'accords**
**Commandes:**
Touche d'enregistrement, touche de reproduction

**Affichages**
Affichage Voix/ Temps/ Tempo

**Autres commandes**
Interrupteur d'alimentation, Master Volume, touches Transposition ( ▲, ▼ ), Hauteur ( ▲, ▼ ), Touche de démonstration

**Prises auxiliaires**
HEADPHONES/ AUX. OUT, DC(9-12V)IN

**Amplificateur principal**
2,5W x 1(eff.)

**Haut-parleurs**
12cm x 2

**Tension nominale**
CC, 9V (six piles SUM-1, R-20, de format "D" ou des piles équivalentes), adaptateur secteur (PA-1, PA-1B, PA-3, PA-4, PA-40)

**Dimensions** (L x P x H)
982mm x 291mm x 112mm (33-11/ 16" x 11-7/ 16" x 4-7/ 16")

**Poids**
4,5 kg

* *Les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans autre forme d'avis.*

Piano 2, Harpsichord, Clavi, Synth Clavi, Celesta, Toy Piano, Vibes, Chimes, Xylophone, Marimba, Bamboo Marimba, Timpani, Steel Drum, Kalimba, Gamelan, Music Box, Strings, Pizz. Strings, Synth Strings 1, Synth Strings 2, Violin, Cello, Harp, Flute, Pan Flute, Recorder, Clarinet, Oboe, Bassoon, Saxophone, Harmonica, Accordion, Bagpipe, Trumpet, Mute Trumpet, Trombone, Horn, Tuba, Brass Ensemble, Synth Brass 1, Synth Brass 2, Pipe Organ, Jazz Organ, Rock Organ, Street Organ, Reed Organ, Human Vox, Synth Vox, Whistle, Classic Guitar, Folk Guitar, Jazz Guitar, Rock Guitar, Distortion Guitar, Mute Guitar, Banjo, Mandolin, Sitar, Koto, Shamisen, Acoustic Bass, Bowed Bass, Elec. Bass, Slap Bass, Fretless Bass, Synth Bass 1, Synth Bass 2, Synth Bass 3, Analog Synth, Reed Synth, Synth Music Box, Space Flute, Aqua, Landscape, Fuzz Brass, Metallic Reed, Crystal, Ice Block, Synth Tom, Samba Whistle, African Percuss, Birds, Digi Sweep, Hammer Shot, Crystal Block, Invader, Shock Alarm, Ow!, Water Drop, Emergency, Zing, Racing Circuit, Scrape, Construction, Wave, Orchestra Hit
**Controles:**
Botones selectores de voces (0-9,+, –), lista de voces (00-99)

**Efectos**
Sostenido, voz doble

**Estilos de acompañamiento**
Disco, Pops, 16 Beat, Rock'n Roll, Big Band, Swing, Slow Rock, Country, Tango, Reggae, Salsa, Rhumba, Samba, Bossanova, March/ Polka, Waltz
**Controles:**
Botones de selección de estilo de acompañamiento, botones de control de tempo ( ▲ , ▼ ), volumen del acompañamiento, botón de inicio sincronizado, botón de inicio, botón de parada, botones de introducción/ relleno, botón de preludio/ coda

**Percusión del teclado**
Bass Drum, Low Tom, High Tom, Snare Drum, Rimshot, Closed Hi-Hat, Open Hi-Hat, Cymbal, Claves, Claps
**Controles:**
Botones de percusión del teclado, teclas de percusión del teclado

**Acompañamiento automático de bajo y acordes**
**Controles:**
Selector de acompañamiento automático de bajo y acordes (Off, Single Finger, Fingered, Manual Bass)

**Secuenciador de acordes**
**Controles:**
Botón de grabación, botón de reproducción

**Visualizaciones**
Visualizaciones de voz/ tempo/ tiempo

**Otros controles**
Interruptor de alimentación, volumen principal, transposición ( ▲ , ▼ ), tono ( ▲ , ▼ ), botón MIDI, botón de demostración.

**Tomas auxiliares**
HEADPHONES/ AUX. OUT, DC (9-12V) IN

**Amplificador principal**
2,5W x 1 (RMS)

**Altavoz**
12 cm x 2

**Tensión nominal**
DC 9V (seis SUM-1, tamaño "D", R-20 o pilas equivalentes), Adaptador de alimentación de CA (PA-1, PA-1b, PA-3, PA-4 o PA-40)

**Dimensiones** (An x Prf x Al)
982 mm x 291 mm x 112 mm (33-11/ 16" x 11-7/ 16" x 4-7/ 16")

**Peso**
4,5 kg

* *Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.*

## FCC INFORMATION

**IMPORTANT NOTICE** : DO NOT MODIFY THIS UNIT!

This product, when installed, as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

**IMPORTANT :**

When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product MUST be used. Follow all installation instructions.
Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

**NOTE :**

This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not guarantee that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filters.

In the case of radio of TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact: Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park CA,90620

* This applies only to products distributed by Yamaha Corporation of America.
* Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Corporation of America vetriebenen Produkte.
* Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Corporation of America.
* Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Coporation of America.

Wichitiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

**Bescheinigung des Importeurs**

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das
*Musikinstrument Typ PSR-28*

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der
VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhal-tung der Bestimmungen eingeräumt.

***Yamaha Europa GmbH***

Name des Importeurs

* This applies only to products distributed by Yamaha Europa GmbH.
* Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Europa GmbH vertriebenen Produkte.
* Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Europa GmbH.
* Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Europa GmbH.

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASSE B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE EDICTE PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

* This applies only to products distributed by Yamaha Canada Music Ltd.
* Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Canada Music Ltd. vertriebenen Produkte.
* Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.
* Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Canada Music Ltd.


**YAMAHA**

YAMAHA CORPORATION
P.O.Box 1, Hamamatsu, Japan


The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSR-28 ______
Serial No. ______

**Concerning the Warranty**
This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instruments. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Model-Nr. PSR-28 ______
Serien-Nr. ______

**Hinweis zur Garantie**
Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vetriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne ganauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie und/oder Servicebedingungen..

Le numéro de série de ce produit figure sur le socle de l'appareil. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé ci-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. PSR-28 ______
No. de série: ______

**Remarque relative à la garantie**
Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sírvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra para ayudar a la identificación en caso de robo.

N° de modelo PSR-28 ______
N° de serie ______

**Concerniente a la garantía**
Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sírvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.


9004 VJ42630 Printed in Japan